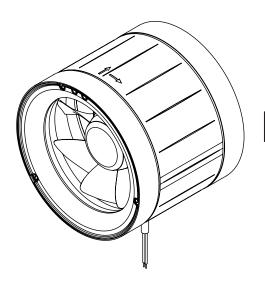
Assembly Instruction



Rohrventilator • Tube Fan • Ventilateur pour gaines circulaires • Ventilator de tubulatura • Канальный вентилятор в круглом корпусе • Buisventilator • Cevni ventilator • Cijevni ventilator • Csőventilátor • Potrubný ventilátor • Ventilador in line • Ventilador de tubo • Wentylator rurowy • Rørventilator • Ventilátor do potrubí • Putkipuhallin • Apvalus kanalinis ventiliatorius





EM...EC

Spannung · Voltage · Tension · Tensiune · Hanряжение · Spanning · Napetost · Napon · Feszültség · Napätie · Tensäo · Voltaje · Napięcie · Spænding · Napětí · Jännite · Įtampa ·

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecventa • Hacrora • Frequentie • Frekvencia • Frekvence • Taajuus • Dažnis • Frekvence • Taajuus • Dažnis •

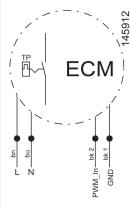
Leistungsaufnahme - Power consumption - Pussance consommée - Consum de puter e Torpetieneue authorisme authorim - Energieconsumptier - Vindam amot - Snaga - Telestimenyfelwetel - Prikon - Potencia absorvida - Potencia absorbida -Pobór mocy • Optagen effekt • Příkon • Ottoteho • Energijos sąnaudos •

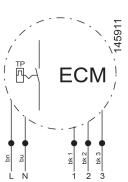
Temp, ambianta maxima • Marcимальная температура окружающей среды • Axx. ongevingstemp. Max. temp, oxidice • Max. temperatura • Max. Kompazetti fumérséklet • max. okoldis fepolda • Max temp, ambiente • Temperatura ambiental máx. • Máxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strømforbrug Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max. Consum max curent • Макс. потребляемый ток • Мах. opgenomen stroom • Maks. sprejem toka • Maks. uzimanje struje • Maximális áramfelvétel • Max. Příjem proudu • Enimm. virrankulutus • Didžiausia naudojama srovė • Max. Umgebungstemp. • Max. ambient temp. • Temp. ambiante max. • Maximálna spotreba prúdu . Consumo máximo de corrente

Regelungsart • Type of regulation • Mode de régulation • Tip de automatizare • • Тил рехулирования • Controlemodus • Tip regulacija • Szabályozási indo Rezűn riadenia • Modo de controle • Modo de control • Modo Rezűn riadenia • Modo de controle • Modo de control • Pozzal • Pagulacij • Regulacim • Regulacim • Typ regulace • Satidicapa • Regulacim • Regulacim • Typ regulace • Satidicapa • Regulacim • Typ regulaci • Satidicapa • Regulacim • Typ • Typ • Type • Typ • Type • Typ • Type Enimm. ympäristön lämpötila • Maks. aplinkos temperatūra •

Maks. temperatura otoczenia • Maks. omgivelsestemp. • Max. Teplota okolí

Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de cáblage • Schema de conecatre • Схема подключения • Aansluitdiagram • Vezalna stema • Spajanja • Bektétés rigt > Schéma zapojenia • Esquema eléctrico - Esquema de conexonose eléctricas • Schémat polaçzen • Strømskema • Schéma zapojení • Kytkentákaavio • Pajungimo schema •





	ID	[V]	f [Hz]	[W]	I _{max}	t _A [°C]		
EM 100L EC 01	145677	230V ~	50	12	0,2	40	1-2-3	145911
EM 100L EC 02	145801	230V ~	50	12	0,2	40	PWM	145912
EM 125 EC 01	145668	230V ~	50	13	0,2	40	1-2-3	145911
EM 125 EC 02	145792	230V ~	50	13	0,2	40	PWM	145912
EM 125L EC 01	145680	230V ~	50	45	0,4	40	1-2-3	145911
EM 125L EC 02	145804	230V ~	50	46	0,4	40	PWM	145912
EM 150 EC 01	145671	230V ~	50	30	0,3	40	1-2-3	145911
EM 150 EC 02	145795	230V ~	50	30	0,3	40	PWM	145912
EM 160 EC 01	145674	230V ~	50	45	0,4	40	1-2-3	145911
EM 160 EC 02	145798	230V ~	50	44	0,4	40	PWM	145912

Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificarilor •

Anderdingen voltentaten - wondinkation i este vet « - sous i sea vet че monitorations » - sou i ezerva i monitoration se komanama octasnaer за собой право вносить изменения без предварительного уведомления. • Wijzigingen voorbehouden • Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Változtatások joga fenntartva • Zmeny sú vyhradené • Modificação reservada •

vado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer • Změny vyhrazeny • Oikeus muutoksiin pidätetään • Galimi pakeitimai

ruck Ventilatoren GmbH

Max-Planck-Str. 5

D-97944 Boxberg-Windischbuch

Tel. +49 (0)7930 9211-0

Fax. +49 (0)7930 9211-150

info@ruck.eu

www.ruck.eu

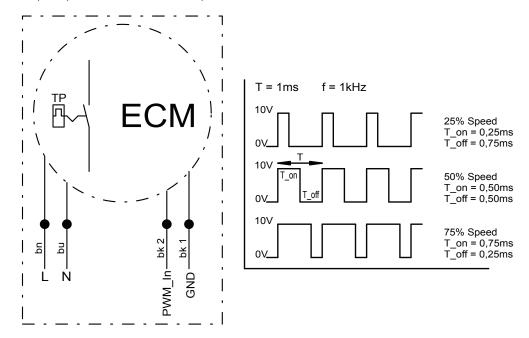
Stufenlose Regelung über PWM / Stepless control via PWM

Bei der Stufenlosen Drehzahl-Regelung über PWM muss am Eingang PWM_In ein PWM Signal mit einer Frequenz von 1-5kHz und einer Amplitude von 5-10V angelegt werden.

Das Puls-Pause Verhältnis bestimmt die Drehzahl.

In case of stepless speed control via PWM, a PWM signal with a frequency of 1-5kHz and an amplitude of 5-10V must be applied to the input PWM_In.

The pulse-pause ratio determines the speed.

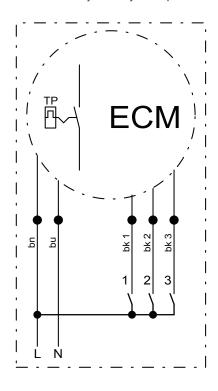


Stufige Regelung 1-2-3 / Step control 1-2-3

Bei der Stufigen Drehzahl-Regelung muss die gewünschte Stufe 1, 2 oder 3 auf die Phase L geschaltet werden. Es darf immer nur ein Eingang mit Phase verbunden sein.

In case of step speed control the desired step 1, 2 or 3 must be switched to the phase L.

There must always be only one input connected to the phase.



Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/ Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the		n Parliament	;				
Gerätetyp Units / Model		EM 100L EC 01	EM 100L EC 02	EM 125 EC 01	EM 125 EC 02	EM 125L EC 01	EM 125L EC 02
ID-Nummer ID-number		145677	145801	145668	145792	145680	145804
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **
Gesamteffizienz Overall efficiency	η _{es} [%]			 			
Messkategorie Measurement category				1			
Effizienzkategorie Efficiency category				 			
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N			! ! !			
Drehzahlregelung Variable speed drive				T I I			
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenso see nameplate		'			
Amtliche Registriernummer Commercial registration number			lannheim HRB Court Mannhei	560366 im HRB 56036	6		
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer			ren GmbH, Deu ren GmbH, Ger				
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	P _e [kW]						
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_V [m^3/h]$						
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	p _{sf} [Pa]			1			
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	n [1/min]						
Spezifisches Verhältnis The specific ratio				nahe bei 1 und 1 and significan		1,11.	
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal			Sie die Bedier ser manual of	nungsanleitung this product.	des Produktes		
Optimale Lebensdauer Optimal life			Sie die Bedier ser manual of	nungsanleitung this product.	des Produktes		
Deschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden.		den gemäß de	er Messkategor	eeffizienz wurd ie verlangten A	nschlusskompo	onenten einges	etzt.
Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.				used for determents according			

- * Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. / Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..
- ** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.
- *** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/ Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the		an Parliament				
Gerätetyp Units / Model		EM 150 EC 01	EM 150 EC 02	EM 160 EC 01	EM 160 EC 02	
ID-Nummer ID-number		145671	145795	145674	145798	1 I I I I I I I I I I I I I I I I I I I
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	
Gesamteffizienz Overall efficiency	η _{es} [%]			1		
Messkategorie Measurement category						
Effizienzkategorie Efficiency category				 	 	
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N			! !	! ! !	
Drehzahlregelung Variable speed drive				1 1 1	 	
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenso see nameplat		'		
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		0	lannheim HRB Court Mannhe	560366 im HRB 56036	6	
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer			ren GmbH, Dei ren GmbH, Gei			
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	P _e [kW]		·		 	
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	q _v [m³/h]			I I I	! ! !	
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	p _{sf} [Pa]			1 1 1	I I I	
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	n [1/min]					
Spezifisches Verhältnis The specific ratio				nahe bei 1 und 1 and significan		
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal			Sie die Bedie ser manual of	nungsanleitung this product.	des Produktes	
Optimale Lebensdauer Optimal life			Sie die Bedier ser manual of	nungsanleitung this product.	des Produktes	
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden.		den gemäß de	er Messkategor	ie verlangten A	nschlusskompo	nderen Gegenstände auße onenten eingesetzt.
Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.						nergy efficiency, except the ement category.

- * Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. / Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..
- ** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.
- ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.



Diese Montageanleitung enthält wichtige Informationen, um **ruck** Ventilatoren sicher und sachgerecht zu montieren, zu transportieren, in Betrieb zu nehmen, zu warten und zu demontieren. Das Gerät wurde gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die folgenden Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Anleitung zicht besethe.

nicht beachten.
Die Produkte dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn zuvor
die Montageanleitung sowie die Sicherheitsvorschriften gelesen
und verstanden wurden. Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass
sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist. Geben Sie das Gerät
an Dritte stets zusammen mit der Montageanleitung weiter.

ruck Ventilatoren unterliegen einer ständigen Qualitätskontrolle und entsprechen den geltenden Vorschriften zum Zeitpunkt der Auslieferung. Da die Produkte ständig weiterentwickelt werden, behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung, Änderungen an den Produkten vorzunehmen. Wir übernehmen keine Gewähr für die Richtigkeit oder Vollständigkeit dieser Montageanleitung. Die Gewährleistung gitt ausschließlich für die ausgelieferte Konfiguration! Wir schließen Garantie, Gewährleistungs- und Haftungs-ansprüche bei Personen- und Sachschäden durch fehlerhafter Montage, bestimmungswidriger Verwendung und/oder unsachgemäßer Handhabung aus.

Sicherheitshinweise ruck Ventilatoren sind im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/ EG eine Komponente (Teilmaschine). Das Gerät ist keine verwendungsfertige Maschine im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie. Es ist aus-EG eine Komponente (Teilmäschnie). Das Gerät ist keine Verwendungsfertige Maschine im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie. Es ist ausschließlich dazu bestimmt, in Maschinen bzw. Jufttechnische Geräte und Anlagen eingebaut oder mit anderen Komponenten zu einer Maschine bzw. Anlage zusammengefügt zu werden. Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn es in die Maschine / die Anlage, für die es bestimmt ist, eingebaut ist und diese die Anforderungen der EU-Maschinenrichtlinie vollständig erfüllt. Verwenden Sie ruck Ventilatoren nur in technisch einwandfreiem Zustand! Prüfen Sie das Produkt auf offensichtliche Mängel, wie beispielsweise Risse im Gehäuse oder fehlende Nieten, Schrauben, Abdeckkappen oder sonstige anwendungsrelevante Mängel! Verwenden Sie das Produkt ausschließlich in dem Leistungsbereich, welcher in den technischen Daten sowie auf dem Typenschlid angegeben ist! Berührungs-, Ansaugschutz und Sicherheitsabstände sind gemäß DIN EN 13857 vorzusehen. (Durch Schutzgitter oder ausreichend lange Rohrleitungen.) Allgemein vorgeschriebene elektrische und mechanische Schutzeinrichtungen sind bauseits vorzusehen! Der elektrische Anschluss sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden! Bei sämtlichen Installations- und Wartungsarbeiten muss der Stromkreis unterbrochen werden! Die Bedienung des Gerätes durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, darf nur unter Aufsicht oder nach Anleitung von verantwortlichen Personen erfolgen. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten! dem Gerät fernzuhalten!

Transport und Lagerung
Transport und Lagerung sind nur von Fachpersonal unter Beachtung der Montageanleitung und der Gültigen Vorschriften auszuführen. Die Lieferung laut Lieferschein ist auf Richtigkeit, Vollstandigkeit und Schäden zu überprüfen! Fehlmengen oder Transportschäden sind schriftlich vom Transporteur bestätigen zu lassen. Bei Nichteinhaltung erlisch vom der Angerenschung oder an den ausgewiesenen Transportvorrichtungen durchzuführen! Beschädigung und Verwindung des Gehäuses ist zu vermeiden! Die Lagerung muss trocken und witterungsgeschützt in der Originalverpackung erfolgen. Lagertemperatur zwischen –10°C und +40°C. Starke Temperaturschwankungen sind zu vermeiden! Bei Langzeitlagerung von über einem Jahr, ist die Leichtgängigkeit der Laufräder von Hand zu überprüfen! von Hand zu überprüfen!

Montage
Montagearbeiten dürfen nur von Fachpersonal unter Beachtung der Montageanleitung und den gültigen Vorschriften und Normen ausgeführt werden. Die oben genannten Sicherheitshinweise sind einzuhalten! Trennen Sie immer das Gerät allpolig vom Netz, bevor Sie das Produkt montieren bzw. Stecker anschließen oder ziehen. Sichern Sie

ten! Irennen Sis immer das Gerät allpolig vom Netz, bevor Sie das Produkt montieren bzw. Stecker anschließen oder ziehen. Sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten!

ruck Ventilatoren können in beliebiger Lage montiert werden. Der Rohrventilator kann direkt in das Rohrsystem eingeschoben und befestigt werden. Bitte achten Sie darauf, dass das Rohrsystem nicht verspannt ist! Wir empfehlen zur Montage gepolsterte Verbindungsmanschetten, welche die Geräuschübertragung auf das Kanalsystem stark vermindern! Verlegen Sie die Kabel und Leitungen so, dass diese nicht beschädigt werden und niemand darüber stolpern kann. Der Ventilator muss an beiden Seiten (Zur / Abluft) an den Lüftungskanal angeschlössen werden! Nach dem Einbau dürfen keine bewegliche Teile mehr zugänglich sein! Die Elektroanschlüsse am Gerät sind gemäß dem Schaltbild anzuschließen! Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen korrekt eingebaut und unbeschädigt sind, um zu verhindern, dass Flüssigkeiten und Fremdkörper in das Produkt eindringen können. Hinweisschilder dürfen nicht verändert oder entfernt werden! *ruck* Ventilatoren dürfen nicht verändert oder entfernt werden! *ruck* Ventilatoren dürfen nicht verändert oder entfernt werden! *ruck* Ventilatoren dürfen nicht und Lutströmungsrichtung (s. Markierung auf dem Gerät)! Der Einbau ist zur Wartung und Reinigung gut zugänglich und mit geringem Aufwand ausbaubar auszuführen!

Für Ventilatoren die durch Frequenzumrichter geregelt werden! Etzle Herstellers mit dezunschärigen.

Für Ventilatoren die durch Frequenzumrichter geregelt werden ist die dazugehörige Montage und Betriebsanleitung des FU - Herstellers mit zu verwenden.

Betriebsbedingungen ruck Ventilatoren nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben! Die Ventilatoren nicht in exposionisaniger Armospinate betreiben: Ventilatoren dürfen in der Regel nicht mit einem Frequenzumrichter betrieben werden! Mit Ausnahme einiger Typen der ETALINE EL. Baureihe (s. Montageanleitung für ETALINE EL.). Die maximale Umgebungstemperatur auf dem Typenschild ist zu beachten! Überprüfen Sie ob die Anschlussspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

ruck Ventilatoren sind mit Ausnahme von empfohlenen Reinigungsruck Vertulatoren sind mit Ausnahme von empronieren Reinigungs-intervallen wartungsfrei. Stellen Sie sicher, dass keine Leitungsver-bindungen, Anschlüsse und Bauteile gelöst werden, solange das Ge-rät nicht allpolig vom Netz getrennt ist. Sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten! Es dürfen keine einzelnen Bauteile gegeneinander ausgetauscht werden. D.h. dass z.B. die für ein Produkt vorgesehenen Bauteile nicht für andere Produkte verwendet werden dürfen! Staubhal-tige. Lift erzigt hat der zugen int aufreit und Gehäuse. Dies bauteile Inclini un andere Productie erweinende werden undern Stadunite tige Luft ergibt mit der Zeit Ablagerungen im Laufrad und Gehäuse. Dies führt zu Leistungsreduzierung und Unwucht des Ventilators und so zu einer Verringerung der Lebensdauerl Laufrad mit Prinsel / Bürste / Tuch reinigen. Achtung! Auswuchtmassen nicht entfernen oder verschieben! Innenraum keinesfalls mit Wasser oder gar Hochdruckreiniger reinigen! Durch Einbau eines Lufffliers kann das Reinigungsintervall erheblich verlängert bzw. vermieden werden!

Entsorgung
Das achtlose Entsorgen des Gerätes kann zu Umweltverschmutzungen führen. Entsorgen Sie das Gerät daher nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.



These Installation Instructions contain important information to enable the safe and proper installation, transport, commissioning, maintenance and dismounting of **ruck** fans. The product has been manufactured according to the state of the art. Nevertheless, hazards may arise that could endanger persons and cause damage to property if the following

safety and warning directions in these instructions are not observed. The product shall only be taken into service after the Installation Instructions and the Safety Notes have been read and understood. Keep these instructions in a location where they are accessible to all users at all times. If the equipment is passed on to a third party, the Installation Instructions must always be handed over with it.

ruck fans are subject to continual quality control, and comply with the regulations valid at the time of dispatch. Because the products are being

regulations value at the time of obspacts. Because the products are being constantly developed, we reserve the right to make changes to the products at any time and without prior notice. We accept no liability for the correctness and completeness of these Installation Instructions. The warranty only applies to the delivered configuration. We accept no claims under guarantee or warranty, and no liability for injury to persons or damage to property arising from incorrect installation, improper use, and/or inappropriate handling.

Safety Notes

Safety Notes
The ruck fan is a component in terms of the Machinery Directive
2006/42/EC (partial machine). The product is not a ready-for-use machine as defined by the Machinery Directive. It is intended exclusively
for installation in a machine or in ventilation equipment and installations
or for combination with other components to form a machine or installation. The product may be commissioned only if it is integrated into the
machine/system for which it is intended, and if that machine/system fully
complies with the EC Machinery Directive. Never use a ruck fan if it is
not in good technical order and condition! Check the product for visible
defects, for example cracks in the housing, missing rivets, screws and
covers, and any other application-relevant defects! Only use the product
within the performance range specified in the technical data and on the
typeplate! Protection against contact, protection against being sucked
in, and safety distances must comply with DIN EN 13857. (by installing
protective grids or sufficiently long tubes!) Generally prescribed electrical and mechanical protection devices are to be provided by the client!
Electrical connections and repairs may only be carried out by qualified
electricians! Before carrying out any installation or maintenance work,
isolate unit from the mains supply! The product may only be operated by
personnel with limited physical, sensory or mental capacities if they are
supervised or have been instructed by a responsible person. Children
must he kert away from the product supervised or have been instructed by a responsible person. Children must be kept away from the product.

Transport and storage may only be carried out by specialist personnel according to the Installation Instructions and the relevant, valid regulations. Check that the delivery is as specified on the delivery note, make sure it is complete and correct, and check for any damage. Any missing quantities or damage incurred during transport must be confirmed by the carrier in writing. No liability is accepted if this condition is not observed. Transport the equipment in the original packaging with suitable lifting gear, or on the transport equipment indicated. Avoid damage to or deformation of the housing. The product must be stored in a dry area and protected from the weather in the original packaging. Storage temperature range:—10°C to +40°C. Avoid severe temperature fluctuations. If the unit has been stored for over a year, check by hand that the fan turns freely. has been stored for over a year, check by hand that the fan turns freely

Installation

Installation
Installation work must be carried out by specialist personnel in accordance with the Installation Instructions and the relevant, valid regulations and standards. The Safety Notes given above must be observed!
Disconnect the product completely (all poles) from the mains before installing it, and before connecting or disconnecting plugs. Make sure that the product cannot be switched back on again.

ruck fans can be operated in any position. Tube fans can be pushed directly into the duct and fastened! Make sure the ducting system is not deformed or twisted. For mounting, we recommend using cushioned clamps to reduce noise transmission into the ducting system! Lay cables and lines so that they cannot be damaged and no one

cushioned clamps to reduce noise transmission into the ducting system! Lay cables and lines so that they cannot be damaged and no one can trip over them. The fan must be connected to the ventilation duct on both sides (inlet and outlet)! After installation, moving parts must no longer be accessible. Make the electrical connections to the unit according to the circuit diagram! Before commissioning, make sure that all gaskets and seals in the plug-in connections are correctly fitted and undamaged in order to prevent fluids and foreign matter getting into the product. Information signs must not be changed or removed! ruck fans must not be operated out of doors. Install them only in dry rooms (free of condensation)! Always operate the fan with the flow in the correct direction (see the marking on the unit)! Install the unit so that it is accessible for maintenance and cleaning, and can be readily removed!

For fans that are regulated by a frequency converter, follow the converter manufacturer's installation and operating instructions.

Operating Conditions

Operating Conditions
Do not operate ruck fans in a potentially explosive atmosphere! As a rule the fans must not be operated with a frequency converter! This does not apply to some types in the ETALINE EL range (see ETALINE EL installation Instructions). The maximum ambient temperature on the typeplate must not be exceeded. Verify that the mains voltage corresponds to the voltage on the typeplate.

Maintenance

Maintenance ruck fans are maintenance free except for cleaning at the recom-mended intervals. Make sure that no connections or components are loosened unless the device is disconnected from the mains. Secure the plant so that it cannot be switched on again unintentionally! Individual components must not be interchanged. For example, the components components must not be interinanged. For example, the components intended for one product may not be used for other products. Deposits from dust laden air will in time accumulate on the impeller and housing. This leads to lower performance, imbalance in the unit, and reduced life-span. Clean the impeller with a brush or cloth. Attention! Do not remove or shift balance weights. Under no circumstances should the interior be cleaned with water or a high pressure cleaner! By installing an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided!

Careless disposal of the unit may cause pollution. Please dispose of the unit in accordance with the national requirements that apply in your country.



Ces instructions de montage comprennent des informations essenti-elles pour procéder à un montage sûr et conforme de l'appareil, pour son transport, sa mise en service, son utilisation, son entretien et son démontage. L'appareil a été fabriqué conformément aux règles de l'art dans le domaine technique. Il existe toutefois un risque de dommages aux personnes et aux biens en cas de non-respect des consignes de sécurité et avertissements mentionnés dans les présentes instructions de service.

sécurité et avertissements mentionnés dans les présentes instructions de service.

Les produits ne doivent être mis en service qu'après avoir lu et compris les instructions de montage et les consignes de sécurité. Conservez les instructions de service de façon à ce qu'elles soient accessibles en permanence à tous les utilisateurs. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours les instructions de service.

Les ventilateurs **ruck** sont soumis à un contrôle permanent de la qualité et satisfont aux prescriptions en vigueur au moment de la livraison. Nos produits font l'objet d'un développement permanent; nous nous réservons donc le droit de les modifier à tout moment et sans préavis. Nous ne garantissons ni l'exactitude, ni l'intégralité de ces instructions de montrea.

de montage.

La garantie s'applique uniquement à la configuration livrée! Les droits de garantie et de dédommagement ne s'appliquent pas en cas de dommages aux personnes et aux biens découlant d'un montage erroné, d'une utilisation non conforme et/ou d'une manipulation inappropriée.

Consignes de sécurité

Consignes de sécurité

Au sens de la directive CE sur les machines 2006/42/CE, les ventilateurs ruck sont un composant (machine incomplète). L'appareil rèst pas une machine prête à l'emploi au sens de la directive européenne sur les machines. Il est uniquement destiné à être installé dans une machine ou dans des installations ou appareils de ventilation ou à être ajouté avec d'autres composants à une machine ou à une installation. L'appareil nème se nesvice qu'après son installation dans la machine/l'installation pour laquelle il est conçu et uniquement si celle-i satisfait intégralement les exigences de la directive européenne sur les machines. N'utilisez les ventilateurs ruck que dans un état technique irréprochable! Vérifiez si le produit présente des vioces apparents les que des fentes sur le boîtier ou des rivets, des vis, des caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique! Prévoir des distances de sécurité et des grilles de production contre l'aspiration et les contacts accidentels conformément aux normes DIN EN 13857. (Grilles de protection ounduites suffisamment longues) Le client doit prévoir les dispositifs de protection étectrique et mes les travaux de réparation et les contacts accidentels conformément aux normes DIN EN 13857. (Grilles de protection ounduites suffisamment longues) Le client doit prévoir les dispositifs de protection étectrique et mes les travaux de réparation of l'un divent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés! Le circuit étectrique doit être internorpu lors de toute intervention de maintenance de réparation ! L'utilisation de l'appareil par des personnes aux capacités physiques, sensoriques ou mentales limitées ne doit avoir lieu que sous la surveillance ou l'instruction de personnes responsables. Tenir les enfants étoignés de l'appareil! les enfants éloignés de l'appareil !

Transport et stockage Le transport et le stockage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé en respectant les instructions de montage et de service et les prescriptions en vigueur. Comparer la livraison au bon de livraison et les prescriptions en vigueur. Comparer la livraison au bon de livraison our vérifier qu'elle est correcte, complète et exempte de dommages. Les manques ou les dommages dus au transport doivent être confirmés par écrit par le transporteur. Le non-respect de cette clause entraîne l'annulation de la garantie. Le transport doit être effectué dans l'emballage d'origine avec des moyens de levage adaptés ou sur les dispositifs de transport indiqués. Eviter d'endommager et de déformer le boltier. L'appareil doit être stocké au sec et à l'abri des intempéries dans son emballage d'origine. Température de stockage comprise entre -10°C et +40°C. Eviter les changements de température importants. En cas de stockage longue durée de plus d'un an, vérifier manuellement le bon fonctionnement des rotors.

Montage
Les travaux de montage ne doivent être exécutés que par du personnel spécialisé en respectant les instructions de montage ainsi que les nor-mes et prescriptions en vigueur. Respecter les consignes de sécurité mentionnées ci-dessus ! Déconnectez systématiquement tous les pôles de l'appareil du réseau avant d'installer le produit et de brancher ou de débrancher la fiche. Protégez l'appareil contre une remise en service involnatier.

débrancher la fiche. Protegez l'apparen contre une considere divolontaire.

Les ventilateurs **ruck** peuvent être installés librement. Le ventilateur pour gaines circulaires peut être inséré et fixé directement dans les gaines circulaires. Veillez à ce que les gaines ne soient pas déformées. Pour le montage, nous vous recommandons d'utiliser des manchettes de raccordement capitonnées qui atténuent fortement la transmission des sons dans les gaines ! Installez les câbles et les conduits de manière à ce qu'ils ne soient pas être endommagés et que personne ne puisse trébucher dessus. Le ventilateur doit être raccordé au canal de ventilation des deux côtés (arrivée/sortie). Après le montage, plus aucune pièce trébucher dessus. Le ventilateur doit être raccordé au canal de ventilation des deux côtés (arrivée/sortie). Après le montage, plus aucune pièce mobile ne doit être accessible. Brancher les raccordements électriques à l'appareil conformément au plan de câblage. Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que tous les joints et fermetures des connecteurs sont correctement installés et ne sont pas endommagés afin d'éviter l'infiltration éventuelle de liquides ou de corps étrangers dans l'appareil. Les panneaux d'avertissement ne doivent être ni modifiés ni retirés I Les ventilateurs **ruck** ne doivent pas être utilisés à l'extérieur. N'installer l'appareil que dans des locaux secs (pas de condensation)! Utilisez toujours le ventilateur dans la bonne direction du flux d'air (voir marquage sur l'appareil)! L'installation doit être facilement accessible pour la maintenance et le nettoyage et être facile à démonter. Pour les ventilateurs régulés par un convertisseur de fréquence, utiliser les instructions de montage et de service fournies par le fabricant du convertisseur.

Conditions de fonctionnement
Ne pas utiliser les ventilateurs **ruck** dans une atmosphère explosive
! En règle générale, les ventilateurs ne doivent pas être utilisés avec
un convertisseur de fréquence, à l'exception de certains modèles de
la gamme ETALINE EN (voir instructions de montage d'ETALINE EL).
Respecter la température ambiante maximale indiquée sur la plaque
signalétique ! Vérifier si la tension d'alimentation est conforme aux indications de la plaque signalétique !

Maintenance
À l'exception des intervalles de nettoyage recommandés, les ventilateurs ruck ne nécessitent aucun entretien. Assurez-vous qu'aucun joint
de conduite, raccord ou composant riest dévises tant que tous les pôles
de l'appareil ne sont pas déconnectés du réseau. Protégez l'installation
contre une remise en service involontaire. Aucun composant individuel
ne doit être interchangé. Cela signifie par exemple que les composants
prévus pour un produit ne doivent pas être utilisés pour d'autres produtis à la longue la présence de poussières dans l'air occasionne des déits. À la longue, la présence de poussières dans l'air occasionne des dé-pôts dans le rotor et le boîtier. Cela entraîne une baisse de puissance et pois dans le route et le obtiler. Cela entralarie unle baisse de puissance et un déséquilibrage du ventilateur ainsi qu'une diminution de sa durée de vie. Nettoyer le rotor à l'aide d'un pinceau / d'une brosse / d'un chiffon. Attention : ne pas retirer ni déplacer la masse d'équilibrage. Ne jamais nettoyer l'intérieur du ventilateur à l'eau ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression I. L'installation d'un fitre à air permet d'ailonger considérable-ment l'intervalle de nettoyage ou d'éviter le nettoyage!

Mise au rebut

Une mise au rebut incorrecte risque de polluer l'environnement. Par conséquent, mettez l'appareil au rebut conAformément aux prescrip-tions nationales en vigueur dans votre pays.



Aceste instructiuni de montaj contin informatii importanta, pentru a monta, transporta, utiliza, demonta si intretine in mod sigur si corect. Acest produs a fost fabricat tinand cont de toate regulile tehnice cunoscute. Cu toate acestea exista pericolul de pagube materiale sau raniri, daca nu se respecte urmatoarele indicatii si avertizari de siguranta din acest material.

Produsele se pot utiliza doar dupa citirea si intelegerea prealabila a instructiunilor de montaj precum si a normelor de siguranta. Pastrati manualul asa incat sa fie usor accesibil utilizatorilor. Daca echipamentul este livrat unor terti, livrarea se va face impreuna cu acest material.

Ventilatoarele ruck sunt subiectul unui continuu control de calitate si corespund normelor valabile la momentul livrarii. Deoarece produsele sunt continuu imbunatatite, ne rezervam dreptul de a aduce modificari echipamentelor la orice moment si fara instintare prealabila. Nu ne asumam nicio responsabilitate pentru corectitudinea si integralitatea acestui material.

acestui materiai. Garantia se aplica doar la configuratia livrata din fabrica. Nu ne asumam responsabilitate si garantia pentru produs in cazul montajului si utilizarii defectuoase.

Instructini de siguranta
Ventilatorul **ruck** este o componenta, conform cu directiva 2006/42/
EC asupra masilnior (masina partiala). Conform cu aceasta directiva unitatea nu este un echipament gata de utilizare. Sunt destinate exclusiv pentru instalarea intr-o masina, echipament sau instalatie de ventilatie sau in combinatie cu alte componente sau masini. Echipamentul poate fi pornit cand masina/instalatia, pentru care este destinata, este complet montat si indeplineste directivele europene pentru siguranta masinilor. Utilizati exclusiv echipamentele ruck aflate in buna stare tehnical Verificati echipamentul de defecte vizibile, ca spre exemplu rupturi ale carcasei, suruburi, nituri sau capace lipsal Utilizati echipamentul in domeniul de putere mentionata atat in foaia cu date tehnice cat si pe eticheta produsuluil Protectia la atingere sau pericolul de aspiratie cat si distantele minime necesare vor fi asigurate conform standardelor DIN EN 13857. (Cu grila de protectie sau lungime suficienta a tubulaturii) Mijloacele generale de protectie electrica si mecanica prevazute vor fi asigurate de catre client la locul de montaj! Conecrarea la retea si intretinera trebuie efectuate doar de electricieni de specialitate! Inainte de orice instalare sau operatie de service se va intrerupe alimentarea cu electricitate! Produsul poate fi operat de catre personal cu deficiente psilince, doar cu instruire adecvata sau sub latie sau in combinatie cu alte componente sau masini. Echipamentul tre personal cu deficiente psihice, doar cu instruire adecvata sau sub indrumarea si supravegherea unor persoane responsabile. Accesul copiilor la echipament trebuie interzis!

Transport si depozitareTransportul si depozitarea se vor executa doar de catre personal spe-Transportul si depozitarea se vor executa doar de catre personal spe-cializat, sub respectarea indicatilior de monta ji sutilizare si a preve-derilor valabile. Verificati concordanta intre avizul de insotire (factura) si cele primite, inclusiv posibile defecta. Orice lipsuri sau defectiuni trebuie notate in scris si confirmate de transportator. Nerespectarea acestui fapt ne exonereaza de orice responsabilitate ulterioara. Tre-buie transportat cu mijloace de ridicare potrivite in ambalajul original sau echipamentul de transport indicat. Evitati deteriorarea sau defor-marea carcasei. Produsul trebuie pozitionat in loc uscat si protejat de intemperii in ambalajul original. Temperatura de depozitare intre -10°C si +40°C. Evitati variatii severe de temperatura. La depozita-trea de lunça durata, de peste un an. se va verifica manual usurinta trea de lunga durata, de peste un an, se va verifica manual usurinta miscarii rotorului.

Montajul trebuie executat doar de personal specializat, sub respectarea indicatiilor de montaj si utilizare si a normelor si prevederilor tarea indicatilior de montaj si utilizare si a normelor si prevederilor valabilel Se vor respecta indicatili de siguranta de mai sus! Deconectati toate fazele de la retea, inainte de monta produsul, respectiv a conectate acomutatorul. Asigurati echipamentul impotriva pornirii accidentale. Ventilatoarele pot fi montate si fixate direct in reteaua de ventilatie! Atentie ca sistemul su fie deformat sau tensionat. Recomandam pentru montaj mansete de legatura izolate care reduc transmiterea zgomotului in canalul de ventilatie! Asezati cablurile si tevile in asa fel inacta sa nu fie deteriorate sau saimpiedice circulatia. Ventilatorul trebuie sa fie conectat la canalul de ventilatie! Asezati cablurile si tevile in asa fel inacca sa nu fie deteriorate sau saimpiedice circulatia. Ventilatorul trebuie sa fie conectat la canalul de ventilatie la amblele capete (Aspiratie / Refulare)! Dupa montaj trebuie ca accesul la parti in miscare sa fie inaccesibil! Racordurile electrice la ventilator se vor face conform schemei de conectare! Asigurati inainte de pornire ca toate izolatiile si protectiile conectare! Asigurati inainte de pornire ca toate izolatiile si protectiile conectare! Asigurati inainte de pornire ca toate izolatiile si protectiile conectare de lichide sau corpuri straine in echipament. Semele de informare nu trebuie modificate sau indepartate! Ventilatoarele ruck nu sunt destinate in utilizarea in aer liber. Montajul se poate face doar in incaperi uscate (fara condens). Utilizati intotdeauna ventilatorul in directia corecta a curentului de aer (vezi marcajul pe ventilator)! Montajul permite accesul usor pentru intretinere si curatenie si ventilatoare se poate detasa usor. labile! Se vor respecta indicatiile de siguranta de mai sus! Deconectati

poate detasa usor. La ventilatoarele care se regleaza prin intermediul convertorului de frecventa, se va utiliza si foaia cu indicatii de montaj si utilizare de la producatorul convertorului.

Conditii de operare
ventilatoarele ruck nu se vor folosi intr-o atmosfera cu potential explozibil! In general ventilatoarele nu sunt destinate utilizarii cu convertor de frecvental Cu exceptia unelor tipuri de seria Etalin (vezi instructia de montaj pentru ETALIN EL) Respectati temperatura maxime inscriptionata pe eticheta. Atentie la posibila contrapresiune

Intretinere
Cu exceptia curatirii la intervalele recomandate, ventilatorul **ruck** nu necesita intretinere. Asigurati-va ca nu exista cabluri, contacte sau componente desprinse atata vreme cat echipamentul nu este legat la reteaua de current. Asigurati imposibilitatea unei porniri accidentale. Componente individuale nu pot fi interschimbate. De exemplu, componente individuale nu pot fi interschimbate. De exemplu, componente destinate pentru un produs nu pot fi utilizate la un alt produs. Aerul cu continut de praf duce prin depozitarea acestuia pe rotor si carcasa la reducerea puterii. Cela entraîne une baisse de puissance et un déséquilibrage du ventilateur ainsi gu'une diminution de sa durée de vie. Elicea a se curata cu pensula / perie / carpa. Atentie a nu se indeparta sau deplasa greutatile de echilibrare. In niciun caz a nu se curati la interior cu apa sau aer comprimatl Prin utilizarea unui filtru, curatirea se poate face la intervale mai mari sau poate fi evitatal

Inlaturarea necontrolata a echipamentului poate conduce la degradarea mediului inconjurator. De aceea va rugam sa indepartati echi-pamentul respectand prevederile in vigoare in tara Dumneavoastra.



В данной инструкции содержатся указания по безопасному и надлежащему монтажу, транспортированию, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию и демонтажу оборудования **ruck** Ventilatoren. Изделие изготовлено согласно современным техническим нормам. Несоблюдение содержащихся в инструкции указаний может стать причиной травм персонала и поврежден я оборудования

Ввод оборудования в эксплуатацию допускается только после тщательного ознакомления с инструкцией по монтажу и техникой безопасности. Храните инструкцию в таком месте, где а постоянно будет доступна всем пользователям. Передавать регат третьим лицам следует вместе с инструкцией по

Компания **ruck** Ventilatoren осуществляет непрерывный контроль качества изделий и гарантирует их своевременную поставку. В связи с постоянным совершенствованием изделий мы сохраняем за собой право изменять их без предварительного уведомления. Компания не несет ответственности правильность или полноту информации, представленной в данной инструкции по монтажу. Гарантия действительна только при условии, что в конструкцию изделия не вносились изменения после поставки. В случае неправильного монтаж и, или желилуатации, или ненадлежащего применения изделия гарантия аннулируется.

Указания по технике безопасности

Указания по технике безопасности
В терминах директивы о безопасности машин и механизмов 2006/42/
ЕС вентилятор гиск является компонентом (частью машины). В терминах указанной директивы данное изделие не является готовой к эксплуатации машиной. Оно предназначено исключительно для встраивания в машину, или в вентиляционное оборудование, или в установку. Данное изделие может вводиться в эксплуатацию только в составе машины или системы, для которой оно предназначено, при условии, что эта машина или система соответствует директиве ЕС по безопасности машин и механизмов. Используйте только исправные вентиляторы гиск. Убедитесь, что изделие не имеет видимых дефектов, например, трещин на корпусе, недостающих заклепок, винтов или крышек. Изделие должно работать в пределах рабочего диапазона параметров, приведенных та терецепа заклепок, винтов или крышек. Изделие должно работать в пределах рабочего диапазона параметров, приведенных в технических характеристиках изделия. Защита от прикосновения к опасным зонам и от всасывания одежды должна выполняться согласно требованиям стандартов DIN EN 13857. (Путем установки ащитных решеток и трубопроводов достаточной длины.) Необходимые электрические и механические устройства защиты поставляются заказчиком. Электрическое подключение и ремонт могут выполнять только квалифицированные электрический поделожным предераторительности электропитание установки. Лица с ограниченными возможностями органов чувств, а также с ограниченными физическими или умственными способностями могут управлять изделием только квалими стоемет ствующего инструктажа или под наблюдением ответствующего инструктажа или под наблюдением ответственного лица. Запрещается допускать детей к изделию.

Транспортирование и хранение
Транспортирование и хранение агрегата должно выполняться квалифицированными специалистами с соблюдением требований инструкции по эксплуатации и действующих нормативных документов. Проверьте комплектность поставки по накладной и документов. Проверьте комплектность поставки по накладной и убедитесь в отсутствии дефектов. Недопоставка или повреждение груза должны быть письменно подтверждены перевозчиком. В противном случае гарантия аннулируется. Изделие следует перемещать в заводской упаковке с помощью подходящего подъемного оборудования или транспортного средства. Будьте осторожны. Не повредите кортус. Изделие необходимо хранить в заводской упаковке в сухом месте, защищенном от атмосферных воздействий. Температура хранения — от минус 10 до плюс 40 °C. Изделие не должно подвергаться воздействию резких перепадов температуры. При хранении в течение более одного года следует регулярно рукой проверять легкость вращения рабочего колеса вентилятора.

монтаж Монтаж Должен выполняться квалифицированными специалистами с соблюдением требований инструкции по монтажу и действующих кормативных документов. Соблюдайте указанную выше технику безопасности! Прежде чем подключить изделие к сетевым зажимам, убедитесь в том, что данные зажимы тосоединены от сети соответствующим выключателем. Необходимо принять меры защиты от несанкционированной подачи электропитания. Вентилятор тиск может быть установлен в любом положениих. Вентилятор в круглом корпусе можно непосредственно монтировать в воздуховор. Запрещается перетягивать крепление вентилятора в воздуховор. Запрещается перетягивать крепление вентилятора в воздуховор. Запрещается перетягивать крепление вентилятора в воздуховор. Запрещается перетягивать крепление окращают передачу шума в воздуховор. Кабели и провода должны быть проложены таким образом, чтобы выполнялась их зацита от механических повреждений и чтобы они не мешали проходу плоден Бентилятор может быть закреплен как со стороны всасывания, так и со стороны нагнетания! После установки вентилятора доступ к ращаютиром сеторны нагнетания! После установки вентилятора доступ к ращаюты следует проверить уплотнения на вводах электрических кабелей. Должно быть исключено попадание жидкости и посторонних предметов внутрь корпуса. Запрещается изменять или удалять знаки безоласности. Вентиляторы гиск не предназначены для эксплуатации в сухих помещениях (без конденсации)! Направление потока воздуха, перемещаемого рабочим колесом, должно совпадать с маркировкой на агрегате! Место монтажа должно быть их демонтажа устройств!

Вентиляторы, снащеные двигателями с частотным регупированием, должны оксплуатации преобразователя частоты.

Условия эксплуатации

Запрещается эксплуатировать вентиляторы ruck во взрывоопасной атмосфере!

атмосфере! Также возможна эксплуатация агрегатов, не оснащенных преобразователем частоты! За исключение агрегатов некоторых типов из серии ЕТАLINE EL (ом. инструкцию по монтажу агрегатов ЕТАLINE EL). Максимальная температура окружающей среды не должна превышать значение, указанное на заводской табличке! Необходимо проверить соответствие параметров электросети значениям, указанным на заводской табличке!

значениям, указанным на заводскои тарличке!

Техническое обслуживание
Канальные вентиляторы в круглом корпусе не требуют
обслуживания, за исключением чистки во время рекомендуемых
перерывов. Прежде чем отсоединять какие-либо разъемы
или детали устройства, отключите его от сети. В результате
отключения сетевого питания должны быть отсоединены все
проводники электросети. Необходимо принять меры защиты от
несанкционированного включения электропитания. Детали изделий
не являются взаимозаменемемым. Например, детали одного изделия
нельзя использовать в другом изделии. Попадающая с воздухом
ныль со временем образует отложения на рабочем колесе и корпусе.
Это приводит к сокращению эффективности и разабалансировке
рабочего колеса вентилятора, а также к сокращению срока службы
Внимание! Запрещается чистить кисточкой или щеткой или тканью.
Внимание! Запрещается удалять или перемещать балансирь
Запрещается чистить кисточкой поверхность водой под высоким
давлением. Воздушный фильтр существенно увеличивает интервал
между чистками или устраняется необходимость чистки.

Утипизация

утилизация Ненадлежащая утилизация агрегата может привести к загрязнению окружающей среды. Удалите устройство с соблюдением действующих природоохранных требований.



Deze montagehandleiding bevat belangrijke informatie om **ruck** ventilatoren veilig en vakkundig te monteren, te transporteren, in gebruik te nemen, te onderhouden en te demonteren. Het toestel is geproduceerd volgens de algemeen erkende regels van de techniek. Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de volgende veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen in deze instructie niet in

acht neemt.

De producten mogen uitsluitend in gebruik worden genomen als
eerst de montagehandleiding en de veiligheidsvoorschriften zijn
gelezen en begrepen. Bewaard de handleiding op een plaats die oel
lelk moment voor elke gebruiker toeglankelijk is. Geef het apparaat
uitsluitend in combinatie met de montagehandleiding door aan

ruck ventilatoren zijn onderhevig aan een permanente kwaliteitscontrole en voldoen aan de geldende voorschriften op het tijdstip van de aflevering. Omdat de producten voorddurend verder ontwikkeld worden, behouden we ons het recht voor on, op elk moment en zonder voorafgaande aankondiging, wijzigingen aan de producten aan te brengen. Wij staan niet in voor de juistheid of volledigheid van deze montagehandleiding.

De garantie geldt uitsluitend voor de geleverde configuratie. De garantie is niet van toepassing bij foutieve montage of onjuist gebruik.

Veiligheidsvoorschriften ruck Ventilatoren zijn volgens de EU-Machinerichtlijn 2006/42/EG een component (deel van een machine). Het toestel is geen gebruiksklare machine volgens de EU-Machinerichtlijn. Het is uitsluitend bestemd om in een machine respectievelijk luchttechnisch toestel en installatie ingebouwd te worden of met andere componenten tot een machine respicial installatie samengevoegd te worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als het is ingebouwd in de machine / de installatie waarvoor het bestemd is en deze volledig voldoet aan de verplichtingen van de EU-Machinerichtlijn. Gebruik ruck Ventilatoren uitsluitend in technisch perfecte staat! Controleer het product op duidelijke gebreken zoals bijvoorbeeld barsten in de behuizing of ontbrekende klinknagels, schroeven, afdekkappen of andere gebruiksrelevante gebreken! Gebruik het product uitsluitend voor het daarvoor bedoelde toepassingsgebied, dat in de technische gegevens alsook op de gegevensplaat aangegeven is! M.b.t. aarding, aanzuigbeveiliging en veiligheidsafstanden moeten de voorschriften conform DIN EN 13857 worden opgevolgd. (Door beschermroosters of voldoende lange buisleidingen.) Voor het gebruik van algemeen voorgeschreven elektrische en mechanische beschermingsmiddelen is de klant verantwoordelijk! Bedrading en onderhoud mag uitsluitlend uitgevoerd worden door gekwalificeerde elektriciens! Voordat installatie of onderhoud wordt uitgevoerd, moet de unit eerst los gekoppeld worden van de netvoeding! De bediening van het toestel door personen met beperkte fysische, sensonische of metale capaciteiten mag uitsluitend onder toezicht of na instructies van kinderen gehouden worden! ruck Ventilatoren zijn volgens de EU-Machinerichtlijn 2006/42/EG een

Transport en opslag
Transport en opslag mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig personeel met inachtneming van de montagehandleiding en de geldige voorschriften. De levering volgens afleverbon moet nagekeken worden op juistheid, volledigheid en beschadigingen. Zorg ervoor dat u ontbrekende hoeveelheden of beschadigingen tijdens het transport alti schriftelijk door de transporteur laat bevestigen. Bij niet-nakoming vervalt de aansprakelijkheid. Het transport moet met gepaste hefmiddelen in de originele verpakking of met de aangegeven transportvoorzieningen worden uitgevoerd. Beschadiging en vervorming van de behuizing moeten worden vermeden. Het apparaat moet droog en weersbestendig in de originele verpakking worden bewaard. Opslagtemperatuur tussen in de originele verpakking worden bewaard. Opslagtemperatuur tussen –10°C en +40°C. Sterke temperatuurschommelingen moeten vermeden worden. Bij langdurige opslag van meer dan een jaar moet met de hand worden gecontroleerd of het schoepenwiel nog licht genoeg loopt.

Montage

Montagewerkzaamheden mogen uitsluitend door deskundig personeel Montagewerkzaarmeden mogen uitsiluitent door deskindig personeren conform de montagehandleiding en de geldige voorschriften en normen worden opgevolgd! Koppel altijd het toestel helemaal af van de net-stroom alvorens het product te monteren respectievelijk de stekker aan te sluiten of af te koppelen. Bevellig het toestel steeds tegen opnieuw inschakelen. ruck ventilatoren kunnen worden gemonteerd in elke willekeurige positie. De buisventilatoren kunnen onmiddellijk in het kanaal aannesloten.

ruck ventiatoren kunnen worden gemontered in elke willekeurige po-sitie. De buisventilatoren kunnen onmiddellijk in helt kanala angesloten worden en vastgemaakt. Zorg ervoor dat het kanaalsysteem niet inge-deukt of gedraaid wordt. Voor de installatie bevelen we een beklede bevestigingsklem aan die de geluidsoverbrenging in het kanaal vermin-dert! Leg kabels en leidingen zo, dat ze niet beschadigd kunnen raken en niemand erover kan struikelen. De ventilator moet aan beide zijden (toe-Jafvoer) worden aangesloten op het ventilatiekanaal! Na de monta-ge mogen er geen bewegende onderdelen meer toegankelijk zijn! De elektrische aangeluitingen aan het angraat moeten worden aangesloten ge mogen er geen bewegende onderdelen meer toegankelijk zijn! De elektrische aansluitingen aan het apparaat moeten worden aangesloten volgens het schakelschema! Vergewis u er vóór de ingebruikname van dat alle dichtingen en sluitingen van de contactdozen correct ingebouwd en onbeschadigd zijn, om te voorkomen dat vloeistoffen en vreemde voorwerpen in het product kunnen terechtkomen. Waarschuwingstekens mogen niet veranderd of verwijderd worden! ruck ventilatoren mogen niet in de buitenlucht worden gebruikt. Ze mogen uitstultend worden opgesteld in droge ruimten (geen condensatie)! Gebruik de ventilator altijd in de juiste luchtstroomirchting (zie markering op het apparaat)! Monteer de ventilator zo dat hij goed toegankelijk is voor onderhoud en reiniging en met weinig moeite kan worden gedemonteerd! Bij montage van door een frequentieomvormer geregelde ventilatoren dient de bijbehorende montage- en gebruiksaanwijzing van de desbetreffende fabrikant te worden geraadpleegd.

Voorwaarden voor inbedrijfsstelling. Gebruik ruck ventilatoren niet in een explosieve omgeving. De ventilatoren mogen normaal gesproken niet met een frequentleomvormer worden gebruikt! Een uitzondering hierop geldt voor enkele modellen uit de serie ETALINE EL (zie montagehandleiding voor ETALINE EL). De maximale omgevingstemperatuur, zoals aangegeven op het typeplaatie, niet overschrijden. Let op of de netspanning overeenkomt met de opgave on het brenslaatie ve op het typeplaatje

Onderhoud

ruck ventilatoren zijn met uitzondering van aanbevolen schoonmaak-beurten onderhoudsvrij. Zorg ervoor dat geen verbindingen van leidin-gen, aansluitingen en onderdelen losgemaakt worden zolang het toestel yen, aanstumingen en Indecenen losgeniaank worden Zoelan tei toesetel niet volledig is afgesloten van de netstroom. Beveilig het toestel tegen opnieuw inschakelen. Afzonderlijke onderdelen mogen niet met elkaar verwisseld worden. D. wz. dat de voor een bepaald product voorziene onderdelen niet voor andere producten gebruikt mogen worden. Stoffige lucht vormt afzettingen op het schoepenwiel en in het ventilatorhuis. Dit leidt tot vermindering van prestaties, onbalans van de ventilator en tot een kortere levensduur. Reinig de aandrijving met borstel of doek. Atten-tion! Do not remove or shift halance weights. Het hinpenwerk nouit met tion! Do not remove or shift balance weights. Het binnenwerk nooit met water of hogedrukreiniger schoonmaken! By installing an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided!

Afvalverwijdering
Het achteloos verwijderen van het toestel kan tot milieuverontreiniging leiden. Verwijder het toestel volgens de nationale bepalingen van uw



Ta montažna navodila vsebujejo pomembne informacije za varno in pravilno montažo, transport, zagon, vzdrževanje in demontažo izdelkov **ruck** Ventilatoren. Naprava je izdelana skladno s splošno sprejetimi tehničnimi pravili. Navsezadnje se lahko pojavijo tudi nevarnosti, ki lahko ogrožajo osebe ali povzročijo škodo na lastnini, v kolikor se ne upošteva v teh navodilih navedenih varnostnih navodili in pozardi. in opozoril

in opozorii.
Z uporabo izdelka se lahko prične šele po prebranih in razum-ljenih Montažnih navodilih in Varnostnih opozorilih. Navodila shranite na način, da bodo vedno dostopna vsem uporabni-kom. V kolikor se predaja naprava tretji stranki, je potrebno vedno skupaj z njo predati tudi Montažna navodila.

Naprave **ruck** Ventilatoren so podvržene stalni kontroli kvalitete in ustrezajo veljavnim predpisom v času dobave. Zaradi stalnega iz-popolnjevanja našh izdelkov si pridržujemo pravico do sprememb proizvodov kadarkoli in brez predhodnega opozorila. Ne prevzema-mo nikakršne odgovornosti za pravilnost in popolnost teh Montažnih

navodii. Garancija velja izključno za dobavljeno konfiguracijo! Izključujemo garancijo, jamstvene in odgovornostne pravice v primeru poškodovanja oseb ali stvari zaradi nepravilne montaže, uporabe in/ali nenamenske rabe naprave.

montaže, uporabe in/ali nenamenske rabe naprave.

Varnostni napotki
ruck Ventilatoren je v smislu EU-strojnih smernic 2006/42/EG komponenta (delni stroj). Naprava ni za takojšnjo uporabo pripravljen stroj v smislu EU-strojnih smernic. Namenjena je izključno vgradjiv stroj oz. v prezračevalne naprave in sisteme ali da skupaj z drugimi komponentami tvori stroj oz. sistem. Naprava se sme prviš spustiti v obratovanje, ko je vgrajena v stroj/sistem za katerega je konstruirana in kateri v celoti izpolnjuje EC-strojne smernice. Uporabljajte ruck Ventilatoren izključno v tehnično neoporečnem stanjul Kontrolirajte izdelek glede vidnih pomanjkljivosti, na primer risov na ohišju ali manjkajočih kovic, vijakov in pokrovov! Uporabljajte izdelek izključno v območju zmogljivosti, podane v tehničnih podatkih oziroma na napisni ploščici napravel Zaščita pred dotikom, vsesanjem in varnostne razdalje so predvidene skladno z DIN EN 13857. (z vgradnjo zaščitne mreže ali ustrezno dolgih cevnih kanalov) Splošno predpisane električne in mehanske zaščitne naprave mora priskrbeti stranka. Vezavo in servisiranje naj opravljajo le kvalificirani električarji. Pred inštalacijo ali servisiranjem ločite napravo dg glavnega napajanja. Osebam z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi je upravljanje z napravo dovoljeno le ali mentalnimi sposobnostmi je upravljanje z napravo dovoljeno le pod nadzorom ali po usposabljanju s strani odgovorne osebe. Otro-kom je potrebno onemogočiti pristop k napravi!

Transport in skladiščenje
Transport in skladiščenje lahko izvaja samo ustrezno strokovno usposobljeno osebje ob upoštevanju Montažnih navodil in odgovarjajočih, veljavnih predpisov. Na osnovi dobavnice je potrebno preveriti pravilnost, celovitost in eventuelne poškodbe dobave. Manjkajoče količine ali poškodbe med transportom naj bodo pisno potrjene s strani prevoznika. V primeru neupoštevanja zahtev ne prevzemamo nikakršne odgovornosti. Napravo je potrebno transportirati s primernimi pripomočki za dvigovanje v originalni embalaži ali s transportnimi napravami. Izogibajte se poškodbam ali deformacijam ohišja. Skladiščiti se mora originalno zapakirano v suhem in pred vremenskimi vplivi zaščitenem prostoru. Temperatura skladiščenja naj bo med -10°C and +40°C. Izogibati se je potrebno večijim temperaturnim nihanjem. V kolikor je naprava shranjena dije od enega leta, preverite prosto vrtenje ventilatorja.

Montaža

Montažo lahko izvaja samo ustrezno strokovno usposobljeno osebje

Montaža Montaža Montažanih navodil in odgovarjajočih, veljavnih predpisov. Upoštevati je potrebno gornja varnostna opozorila! Izkliopite
vse pole proizvoda iz omrežja pred montažo oz. pred vključitvijo ali
izključitvijo vtikačev. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.
ruck ventilatorji lahko obratujejo v vseh položajih. Cevni ventilator se lahko vstavi in pritrdi neposredno v kanal, pred tem pa se
prepričajte, da kanalni sistem ni deformiran ali zvit. Za montažo
priporočamo linijske hitre spone,objemke, ki zmanjšujejo prenos
hrupa na kanalni sistem. Položite kable in napeljave tako, da se te ne
morejo poškodovati in se niliče ne more ob njih spotakniti. Ventilator
mora biti na obeh straneh priključen na zračni kanal. Po vgradnji
ne smejo biti vrleči deli nič već dostopni. Električne priključitve je
potrebno izvesti skladno z vezalno shemo! Pred zagonom naprave
preverite, da so vsa tesnila in pokrovi vtičnic pravilno pritrjeni in
nepoškodovani, da se zaščiti napravo pred vstopom vode ali tujkov.
Opozorilni znaki se ne smejo spreminjati ali odstranjevati! ruck
ventilatorji ne smeje obratovati na prostem. Vgrajeni naj bodo samo
v suhih prostorih (brez kondenzacije)! Ventilator naj vedno obratuje
s pravilno smerjo pretoka zraka (glej oznako na napravi)! Napravo
vgradite tako, da je dostopna za vzdrževanje in čiščenje, ter da se
lahko brez posebnih težav demontira.

Navodila za montažo in uporabo proizvajalca frekvenčnih pretvor-

Pogoji za uporabo ruck ventilatorji naj ne obratujejo v potencialno eksplozijsko ogroženi atmosferi! Praviloma naj ventilatorji ne obratujejo s frekvenčnim pretvornikom! To ne velja za nekatere ETALINE EL ventilatorje (glej Montažna navodila za ETALINE EL). Bodite pozorni na maksimalno temperaturo kolice, ki pe navedena na tipski ploščici! Preverite ali napetost ustreza vrednosti navedeni na tipski ploščici!

Vzdrževanje ruck ventilatorjev z izjemo priporočenega čiščenja, ni treba vzdrževati. Vedno upoštevajte in zagotovite, da se ne prične cdemontažo nikakršnih instalacijskih povezav, priključkov ali komponent, dokler se naprava popolnoma ne izključi iz omrežja. Zavarujte napravo pred možnostjo ponovnega vklopa. Posameznih kompenent ni dovoljeno medsebojno zamenjevati, npr. komponent predvidenih za določen proizvod se ne sme porabljati za druge projavode. Usedljine iz zraka nasičenega s prahom se hodo sčasoma predvidenih za določen proizvod se ne sme porabljati za druge pro-izvode. Usedline iz zraka nasičenega s prahom se bodo sčasoma nalagale na pogonskem kolesu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, neuravnoteženosti v napravi in krajši življenjski dobi. Zato priporočamo montažo zračnega filtra. Pogonsko kolo čistite s krtačo ali krpo. Pozor! Ne odstranjujte ali premikajte ravnotežnih uteži. Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in visokotlačnimi čistilnimi sredstvi. Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čiščenji občutno podaljšate, ali se čiščenju celo izognete.

Malomarno odstranjevanje naprave lahko povzroči onesnaženje okol-ja. Odstranite napravo skladno z zahtevami vaše dežele.



A jelen Felszerelési útmutató fontos információkat tartalmaz a **ruck** ventilátorok biztonságos és megfelelő összeszereléséhez, szállításához, üzembe helyezéséhez, karbantartásához és szétszereléséhez. A készülék az általánosan elfogadott műszaki szabályok szerint készült. Mindazonáltal az útmutatóban foglalt következő biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása esetén fennáll

utastiasok és ingyelmeztetesek ingyelmen kriul nagyasa eseten tennali a személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

A termék csak a Felszerelési útmutató és a biztonsági előírások elolvasása és megértése után helyezhető üzembe. Az útmutatót úgy kell megőrizni, hogy mindig elérhető legyen a készülék összes kezelője számára. A készülék harmadik félnek történő továbbadásakor a Felszerelési útmutatót is mellékelni kell hozzá.

A ruck ventilátorok folyamatos minőségellenőrzés alatt állnak, és A ruck ventilátorok folyamatos minőségellenőrzés alatt állnak, és a leszállítás időpontjában teljesítik az érvényben lévő előírásokat. A termékek folyamatos továbbfejlesztése miatt a gyártó fenntartja a termékek tetszőleges időpontban, előzetes bejelentés nélkül történő módosításának a jogát. A gyártó nem vállal felelősséget a jelen Felszerelési útmutató pontosságáért és hiánytalanságáért. A garancia csak a leszállított konfigurációra érvényes! Hibás felszerelés, nem rendeltetésszerű használat és/vagy nem szakavatott kezelés miatt bekövetkező személyi sérülések és anyagi károk esetén mindenfajta garancia, garanciális és szavatossági igény kizárt.

Biztonsági feljegyzések
A ruck ventilátorok a gépekről szóló 2006/42/EK európai irányelv értelmében alkatrésznek (részben kész gépnek) minősülnek. A készűlék nem minősül használatra kész gépnek az EU gépekről szóló irányelve értelmében. Rendeltetése szerint kizárólag gépekbe illetve légtechnikai berendezésekbe és gépekbe való beépítéser, illetve egy gép vagy rendszer más alkatrészeivel való összeépítésre szolgál. A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha rendeltetésének megfelelően beépítették a kívánt gépbe vagy berendezésbe, és ha ez a gép vagy berendezés maradéktalanul teljesíti a gépekről szóló európai irányelv követelményeit. A ruck ventilátorokat csak kírógástalan állapotban szabad üzemeltetni. Ellenőrizze a terméket, nem láthatók-e rália nyilvánkövetelményeit. A **ruck** ventilátorokat csak kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni. Ellenőrizze a terméket, nem láthátók-e rajta nyilvánalón hibák, például repedések a házon vagy hiányzó szegecsek, csavarok, kupakok vagy egyéb, az alkalmazás szempontjából lényeges hiányosságokl a teméket kizárólag a műszaki adatok között valamint a géptáblán feltűntelett teljesítménytartományban szabad üzemelteril Biztosítani kell a DIN EN 13857 szerinti érntésvédelmi, beszírvás elleni és biztonsági távolságokat. (Védőráccsal vagy elegendően hosszú csövekkel.) Beruházói részről biztosítani kell az általánosan előírt elektromos és mechanikus biztonsági berendezésekett Az elektromos bekötést és a karbantartást kizárólag szakképzett szerelő végzheti. A berendezésen forténő bármilyen szerelés és karbantartás csak az elektromos hálózatról történő leválasztás után végezhető el. Koriátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek csak felelős személy felügyelete vagy irányítása mellett kezelhetik a készüléket. Gyermekek nem tartózkodhatnak a készülék közelében! közelében!

Szállítás és tárolás
A szállítás és tárolást csak szakképzett személyzet végezheti a Felszerelési útmutató és az érvényben lévő előírások betartásával. A szállítólevél alapján ellenőrizni kell a szállítmány helyességét, hiánytalanságát és esetleges sérüléseit. A hiányokat vagy szállítási károkat írásban meg kell erősíttetni a szállítmányozóval. Ennek figyelnen kívül hagyása esetén érvényét veszíti a szavatosságl A szállítási megfelelő emelőeszközökkel, az eredeti csomagolásban vagy a kijelölt szállítmányozó berendezésekkel kell végezni! A ház megrongálódását és alakváltozását el kell kerülni! A tárolás száraz és időjárás ellen védett helyen, az eredeti csomagolásban történjen. A tárolási hőmérséklet -10° Cé ek 40 °C között legyen. A jelentős hőmérséklet-változásokat el kell kerülni! Egy évnél hosszabb ideig tartó tárolás esetén kézzel ellenőrizni kell a kerekek akadálytalan mozgását!

A felszerelést csak szakképzett személyzet végezheti a szerelési út-mutató és az érvényben lévő előírások és szabványok betartásával. A fent felsorolt biztonsági figyelmeztetéseket be kell tartani! A készülék

tent teisorott biztonsági ngyelmezteteseket be keli tarhanii A keszülek felszerelése ill. a csatlakozdatása vagy kihúzása előtt minden pólusát le kell csatlakoztatni a hálózatról. Biztosítsa a készüléket az újbóli bekapcsolás ellen!

A ruck ventilátorok tetszőleges helyzetben felszerelhetők. A csőventilátort közvetlenül a vezetékhez lehet csatlakoztatni és rögzíteni, ellenőrizni kell, hogy a vezeték nincs eldeformálódav vagy elcsaini, eileriolizili keji, nogy a vezetek milics ellerionitaliouav vagy eiszet, a varodva. Szereléshez ajánljuk a rezgéscsillapító kapcsolóbillincset, a csatorna rendszer zajmentesítéséhez. A kábeleket és vezetékeket úgy kell elhelyezni, hogy ne sérülhessenek meg, és ne lehessen beléjük botlani. A ventilátort mindkét oldalon (belépő és kilépő levegő) csat-lakoztatni kell a szellőzőcsatornához! A beépítés után a mozgó alka-rtészek ne legyenek elérhetők! A készülék elektromos csatlakozásait a kapcsolási rajz szerint kell bekötni! Az üzembevétel előtt győződjön a kapcsolási rajz szerint kell bekötnil Az üzembevétel előtt győződjón meg arról, hogy a dugós csatlákozók tömtlései és záróelemei megfelelően fel lettek szerelve és sérülésmentesek, és megakadály-ozzák a folyadékok és idegen tárgyak termékbe való behatolását. A figyelmeztelő táblákat nem szabad megváltoztatni vagy eltávolítani! A ruck ventilátorok nem üzemeltethetők a szabadban. Felállításuk csaráraz (páralecsapódás nelküli) helyiségekben engedélyezett Mindig a megfelelő irányú légáramlás szerint működtesse a készüléket (lásd a készüléken lévő jelolésít)! A beépítésnel ügyelni kell arra, hogy a készülék karbantartáshoz és tisztításhoz könnyen hozzáférhető valamint enyszerűlen kiszerelhetől jenven!

zerek kalbaltárások és akattárok kolmyel hozzatentek valamtár egyszerűen kiszerelhető legyen! Frekvenciaváltóval vezérelt ventilátoroknál a frekvenciaváltó gyártójának felszerelési és üzemeltetési útmutatójának előírásait is figyelembe kell venni.

Üzemelési feltételek

A **ruck** ventilátorok nem használhatók robbanásveszélves körnve A ruck ventilatorok nem nasználnatok roboanasveszelyes kornyezetben! A ventilátorokat általában nem szabad frekvenciaváltóval üzemeltetni! Kivételt képeznek az ETALINE EL sorozat egyes típusai (lásd az ETALINE EL Felszerelési útmutatót). Figyeljen a ventilátor adattábláján lévő a ventilátort körülvevő maximális környezeti hőmérsékletre. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a ventilátor adattábláján lévő értékkel.

Karbantartás

Karbantartás
ruck ventilátor az ajánlott tisztítási intervallumokat kivéve karbantartásmentes. Tilos lebontani az összekötő vezetékeket, csatlakozókat
és szerkezeti elemeket, amíg nincs leválasztva a hálózatról a készülék
összes pólusa. Biztosítsa a berendezést az újbóli bekapcsolás ellen!
A szerkezeti elemek nem helyettesíthetők egymással. Ez azt jelenti,
hogy egy adott termékhez készült szerkezeti elemet nem szabad más
termékehez használni! A levegő portartalma maitt a készülékházon
és a járókeréken porlerakódás keletkezik. Ez kisebb teljesítményt,
rázkódást okozhat, valamint csökkenti a berendezés élettartamát.
Ennek elkerülése érdekében ajánlott a rendszerbe levegőszűrő
beépítése. Tiszítísa meg a járókereket kefével vagy ronggyal. Figyelem! Ne távolítsa el a kiegyensúlyozó súlyokat a járókerékről! Soha
ne tiszítísa a ventilátor belső részét vízzel vagy magasnyomású mosóval (gőzborotva). Légszűrő beépítésével a tiszítítási intervallumok
jelentősen csőkkenthetőek vagy el is hagyhatóak.

Ártalmatlanítás A készülék nem kellő körültekintéssel végzett ártalmatlanítása kör-nyezetszennyezést okozhat. Ezért a készüléket az adott országban érvényes nemzeti előírások szerint ártalmatlanítsa.



Tento návod na montáž obsahuje dôležíté informácie na bezpečnú a správnu montáž, transport, zavedenie do prevádzky, údržbu a demontáž ventilátorov **ruck**. Prístroj bol vyrobený podľa všeobecne uznávaných pravidiel techniky. Napriek tomu existuje nebezpečie ublíženia na zdraví a vecných škôd, keď nedodržíte nasledovné bezbečnostné a výstražné upozornenia v tomto návode.

upozomenia v tomto návode. Výrobky sa môžu vziať do prevádzky len vtedy, keď ste predtým prečitali návod na montáž, ako aj bezpečnostné predpisy a poro-zumeli im. Uschovajte návod tak, aby bol kedykoľvek dostupný pre všetkých užívateľov. Prenechajte prístroj tretím osobám vždy spolu s návodom na montáž.

Ventilátory ruck podliehajú trvalej kontrole kvality a zodpovedajú plat Ventliátory **ruck** podliehajú trvalej kontrole kvality a zodpovedajú plat-ným predpisom v čase expedovania. Nakoľko sa produkty vždy vyvljajú ďalej, vyhradzujeme si právo, kedykoľvek a bez predošlého oznámenia vykonať na produktoch zmeny. Neprevezmeme žiadnu zodpovednosť za správnosť alebo úplnosť tohto návodu na montáž. **Poskytnutie záruky platí výhradne pre expedovanú konfiguráciu!** Vylučujeme záruku, nároky zo zodpovednosti za chyby a nároky z ručenia pri škode na zdraví osób a vecné škody v dôsledku chyb-nej montáže, použítia v rozpore s účelom a /alebo neodborného zachádrzaju.

zachádzania.

zachádzania.

Bezpečnostné upozornenia

Ventilátory ruck sú v zmysle smernice EU o strojoch 2006/42/ES jeden komponent (čiastočný stroj). Prístroj nie je hotový stroj na používanie v zmysle smernice EU o strojoch. Je jedine určený na to, aby bol zabudovaný do strojov prípadne vzduchotechnických prístrojov a zariadení alebo spojený s inými komponentmi do jedného stroja, prípadne jedného zariadenia. Prístroj smie byť uvedený do prevádzky až vtedy, keď je zabudovaný do stroja/zariadenia, pre ktorý/ktoré je určený a keď tieto úplne splňajú požiadavky smernice o strojoch EU! Používajle ventilátor vruck len v technický dokonalom stavel Skontrolujte produkt, či nemá zjavné chyby, ako napríklad trhliny na kryte alebo chýbajúce nitovanie, skrutky, snímacie kryty alebo nie chyby, relevantné pre používaniel Používajte tento produkt výlučne len v oblasti výkonu, ktorý je uvedený v technických dátach ako aj na výrobnom štítku. Ochrana pred nebzpečným dotykom, nasávaním a bezpečonostný odstup musia byť zariadené podľa DIN EN 13857. (Ochrannou mrežou alebo dostatočne dlhými potrubiami) Všeobecne predpísané elektrické a mechanické ochranné zariadenia musia byť konštrukčne inštalované. Elektrické priepienie ako aj opravy môžu byť vykonané len odborníkmi pre elektrické zariadenia Při všetkých inštalačných a údržbárskych prácach musí byť prerušený prúdový okruhl Obsluha prístroja osbani s obmedzenými fyzickými, senzorickými a mentálnymi schopnostami sa môže konať len pod dozorom alebo podľa inštrukcií zodpovedných osôb. Deti sa nesmú pripustíť k prístroju!

Transport a uskladnenie

Transport a uskladnenie
Transport a uskladnenie musia byť vykonané len odborným personálom
za dodržania návodu na montáž a platných predpisov. Dodávka podľa
dodacieho listu musí byť prekontrolovaná vzhľadom na správnosť,
úplnosť a Škody! Chýbajúce čiastky alebo škody po preprave sa musia
nechať písomne potvrdiť prepravcom. Pri nedodržaní zaniká ručenie!
Transport musí byť vykonaný vhodnými zdvíhacími prostriedkami ob pôvodnom balení alebo na preukázaných transportných zariadeniach.
Zabráňte poškodeniu a skrúteniu krytu! Skladovanie sa musí konať v
suchu a pri ochrane pred penirázivým počasím v pokvodnom balení suchu a pri ochrane pred nepriaznivým počasím v pôvodnom balení. Teplota skladovania medzi -10°C a +40°C. Musi sa zabrániť vyskokým výkyvom teploty. Pri dlhodobom skladovaní viac ako jedného roka musí byť ručne skontrolovaná ľahkosť chodu obežných kolies!

Montážne práce smú byť vykonané len odborným personálom a musí

Montáža Nontáže práce smú byť vykonané len odborným personálom a musí sa venovať pozomosť návodu montáže a platným predpisom a normám. Horeuvedené bezpečnostné upozomenia sa musia dodržať! Vždy odpojle prístroj všetkými pólmi od siete, predtým než montujete produkt prípadne zastrčíte alebo vytiahnete zástrčku. Zabezpečte prístroj, aby sa znovu nezapopij!! Ventilátor môže byť vsunutý a pripevnený priamo do potrubného systému. Je treba dávať pozor, aby nebol potrubný systém napnutý. Na montáž doporučujeme polstrované spojovacie prstence, ktoré výrazne zabraňujú prenosu hluku na kanálový systém! Instalujte káble a vedenia tak, aby neboli poškodené a aby sa nikto o ne nepotkol. Ventilátor muše vadenía tak, aby neboli poškodené a aby sa nikto o ne nepotkol. Ventilátor musí byť na obidvoch stranách (prívod vzduchu/ odpadov) vzduch) zapojený na vetrací kanál! Po zabudovaní nesmú byť viac prístupné žiadne pohyblivé časti. Prípojky elektriný na prístroji musía byť zapojené podľa schény elektrického zapojenia. Zabezpečte pred uvedením do prevádzky, že sú všetky tesnenia a uzávery zástrčkových spojení správne zabudované a nepoškodené, aby sa vyhlio preniknutiu tekutiny a cutacích telies do produktu. Informačné tabulky nesmú byť zmenené alebo odstránené! Ventilátory ruck nesmú byť prevádzkované v prírode. Montáž je poroduku. Informačné tabulky nesmú byť zmenené alebo odstránené! Ventilátor vzdy v správnom smere prúdenia vzduchu (viď označenie na pristroji)! Inštalciaci musí byť vykonaná tak, aby bola na údržbu a čístenie dobre prístupná a aby sa dala s malou námahou vymontovať! Pre ventilátory, ktoré sú regulované meničom frekvencie, sa musí tiež použiť k tomu patriaci návod na montáž a prevádzku výrobcu meniča frekvencie.

Podmienky prevádzky
Ventilátory ruck sa nesmú prevádzkovať v atmosfére schopnej explózie! Ventilátory nesmú byť spravidla prevádzkované s meničom frekvencie! S výnimkou niektorých modelov konštrukčnej série ETALINE EL (s
návodom na montáž ETALINE EL). Musíte dbať na maximálnu teplotu
okolia, uvedenú na výrobnom štítku! Preskúšajte, či napájacie napätie
zodpovedá údajom uvedeným na výrobnom štítku!

Údržba
Ventilátory ruck sú s výnimkou, týkajúcou sa odporúčaných intervalov čistenia bezúdržbové. Zabezpečte, aby sa žiadne spojenia vedenia, prípojky a súčiastky neoddelili, doklaľ prístroj nie je oddelený všetkými oblim od siete. Zabezbečte, aby sa zariadenie zase nezaplo! Nesmú byť navzájom vymenené žiadne súčiastky. To znamená, že napríklad súčiastky, určené pre produkt sa nesmú použiť na iné produkty. Prašné ovzdušie spôsobuje usadeniny v obežnom kolese a kryte. To vedie k redukcii výkonu a nevyváženosti ventilátora a tým k zníženiu jeho životnosti! Obežné koleso čistíť so štetcom / s kefou / s handrou. Pozorl Vyváženie neodstrániť ani neposúvať! Vnútorný priestor v žiadnom prípade nečistiť vodou alebo vysokotlakovým čistiacim zariadením! Zabudovaním vzduchového filtra môže byť podstatne predĺžený interval na čistenie alebo sa mu môže zamedziť.

Odstránenie odpadu

Nepozorné odstránenie prístroja môže viesť k znečisteniam životného prostredia. Preto odstráňte prístroj podľa národných ustanovení Vašej krajiny.



Estas instruções de instalação também contêm informações importantes para montar, transportar, operar, armazenar e desmontar os ventiladores ruck de modo seguro e adequado. O aparelho foi fabricado de acordo com as normas técnicas gerais reconhecidas. No entanto, ainda existe um perigo de danos pessoais e materiais, caso as seguintes instruções de segurança e as advertências contidas neste manual não sejam observadas.

Os produtos só podem ser colocados em operação, depois da instruções de montagem e das regras de segurança e terem sido completamente lidas e entendidas. Mantenha as instruções armazenadas de tal modo que elas sempre sejam facilmente acessíveis a todos os usuários. Ao entregar o aparelho a terceiros, façao sempre junto com as instruções de instalação.

Ventiladores ruck sempre estão sujeitos a um controle de qualidade Ventiladores ruck sempre estão sujeitos a um controle de qualidade continuo e atendem às normas aplicáveis no momento da entrega. Dado que os produtos estão em constante em desenvolvimento, nos reservamos o direito de fazer alterações nos produtos a qualquer momento e sem aviso prévio. Nós não assumimos qualquer responsabilidade pela precisão ou integridade destas instruções de montagem. A garantia é válida apenas para a configuração entreguel Descartamos qualquer garantia, e rejeitamos pedidos de indemnização por danos pessoais e materials causados por montagem incorrecta, utilização indevida e / ou manuseio inadequado.

Notas de segurança
De acordo com a Directiva de Máquinas 2006/42/CE da UE, os ventiladores ruck formam um componente (máquina parcial). De acordo
com a Directiva de Máquinas da EU, este aparelho não é uma máquina pronta para ser operada. Ela é destinada exclusivamente para com a Directiva de Máquinas da EU, este aparelho não é uma máquina pronta para ser operada. Ela é destinada exclusivamente para integração em máquinas e equipamentos de tratamento de ar ou para montagem conjunta com outros componentes em uma máquina ou instalação. O aparelho só deve ser colocado em operação quando a máquina / instalação, na qual o aparelho deverá ser integrado, atenda a todos os requisitos da Directiva de Máquinas da EU. Utilizar os ventiladores **ruck** somente em um estado técnico impecável! Verificar o produto orm relação a defeitos óbvios, como por exemplo rachaduras na carcaça ou rebites e parafusos em falta, tampas defeituosas e outras avarias relevantes à aplicação! Utilizar o produto exclusivamente dentro da faixa de potência, que é apresentada tanto nos dados técnicos, como na placa! E necessário obedecer as distâncias de segurança e utilizar protecção contra contacto e sucção em conformidade com as normas DIN EN 13857. (Com a ajuda de grades ou tubagens suficientemente longas.) Dispositivos gerais de segurança eléctrica e mecânica devem ser fornecidos no local da instalação! A instalação e o serviço de reparo apenas deverão ser executados por pessoal qualificado. Ántes de realizar qualquer instalação ou serviço de manutenção, isole a unidade principal do circuito eléctrico! A operação do aparefho por pessoa com deficiências físicas, ensorais ou mentais só pode ser realizada sob a supervisão ou apôs a orientação das pessoas responsáveis pelo aparelho. Manter crianças longe do aparelho!

Transporte e armazenagem
Transporte e armazenagem devem ser realizados apenas por pessoal qualificado, em conformidade com as instruções de instalação e regulamentos aplicáveis. A entrega deve ser verificada com relação à exactidão, integridade e possíveis danos, conforme o talão de entregal Fallas ou danos de transporte devem ser confirmados por escrito pelo transportador. O não cumprimento anulará a nossa responsabilidadel transportador. O não cumprimento anulará a nossa responsabilidado lo transporte só deve ser realizado com elevadores adequados na embalagem original ou através de equipamento de transporte adequadol Danos e distorções do aparelho devem ser evitados! O aparelho deve ser armazenado na sua embalagem original, e essa em local seco e protegido contra intempéries. A temperatura de armazenamento deve permanecer entre -10°C e +40°C. Grandes oscilações de temperatura devem ser evitadas! Para um armazenamento de longo prazo de, ou seja, por mais de um ano, é necessário verificar com a mão a facilidade com que as rodas giram!

Montagem Trabalhos de montagem devem ser realizados apenas por pessoal qualificado, em conformidade com as normas e regulamentos válidos

qualificado, em conformidade com as normas e regulamentos válidos aplicáveis. As indicações de segurança citadas acima devem ser respeitadas! Sempre desligar todos os pólos do aparelho da rede eléctrica antes de montar o produto ou antes de conectar ou remover a ficha. Assegure o aparelho contra uma religação acidental!
Os ventiladores ruck podem ser instalados em qualquer posição. O tubo do ventilador pode ser instaladod directamente dentro da conduta com abraçadeiras. Tenha atenção em assegurar-se de que a conduta não está deformada ou torcidal Para a montagem, nós recomendamos abraçadeiras almofadadas com borracha, que reduzam fortemente a propagação do ruido no sistema da condutal Instale os cabos e fios de tal modo, que eles não sejam danificados e niriguém possa tropeçar sobre eles. O ventilador deve ser ligado em ambos os lados (ar fresco / ar de escape) ao canal de arejamentol Após a instalação, nenhuma das peças móveis devem estar acessíveis! As ligações eléctricas do aparelho devem ser realizadas de acordo com o esquema de ligação! aparelho devem ser realizadas de acordo com o esquema de ligação Certifique-se antes da colocação em operação, se todas as juntas e vedações dos conectores estão instaladas correctamente e sem danos, vedações dos conectores estão instaladas correctamente e sem danos, a fim de evitar que líquidos e objectos estranhos possam penetrar no produto. Placas de indicação não devem ser alteradas ou retiradas. Os ventiladores **ruck** não devem ser colocadão se mo peração ao ar livre colocação só é permitida em áreas secas (sem condensação)! Operar o ventilador sempre na direcção correcta do fluxo de ar (ver a marcação no aparelho)! A instalação deve ser executada com a manutenção e limpeza de fácil acesso e expansível a baixo custo! Para os ventiladores que são controlados por conversor de frequência, as instruções de instalação e funcionamento do fabricante do conversor de frequência correspondente devem ser lidas.

Condições de funcionamento

Não utilize os ventiladores **ruck** em uma atmosfera explosiva! Normalmente, os ventiladores **rück** em uma atmosfera explosiva! Normalmente, os ventiladores não devem ser colocados em operação com um conversor de frequência! Com excepção de alguns tipos da ETALINE série EL (ver instruções de montagem ETALINE EL). Preste atenção à temperatura ambiente máxima contida na placa de identificação! Verifique se a tensão de alimentação corresponde aos dados na placa de identificação!

To sentiladores ruck, com excepção dos intervalos de limpezas reco-mendados, não requerem manutenção. Certifique-se de que nenhuma das conexões de tubo, conectores e componentes sejam desconecta-dos, enquanto todos os pólos do aparelho não tenham sido desligados da rede. Assegure o aparelho contra uma religação acidental! Não é permitido trocar componentes individuais por outros. Ou seja, por exemplo, os componentes fornecidos para um determinado produto não de-vem ser utilizados para outros produtos! Depósitos de pó com o tempo vem ser utilizados para outros produtosi repositos de po com o tempo poderão alojar-se na roda e na carcaça. Pois isto pode levar a redução da potência e desequilíbrios do ventilador e, assim, a uma redução na vida útil! Limpe a turbina com um pincel / escova / ou com um pano. Atenção! Não remova e nem desloque os pesos de equilibragem! Sob nenhuma circunstância o espaço interior deverá ser limpo com água ou limpador de alta pressão (vapor ou jacto). No caso da instalação de um filtro de ar, o intervalo de limpeza poderá ser estendido ou evitado!

Uma eliminação descuidada do aparelho pode levar à poluição ambien-tal. Por isso, elimine o aparelho, em conformidade com as regulamen-tações nacionais de seu país.



Estas instrucciones de montaje contienen informaciones importantes Estas instrucciones de montaje contienen informaciones importantes para realizar de manera segura y adecuada el montaje, transporte, pu-esta en marcha, mantenimiento y desmontaje de ventiladores ruck. El dispositivo ha sido fabricado según las normas técnicas generalmente aceptadas. No obstante, existe el riesgo de daños personales o mate-riales si no se tienen en cuenta los siguientes avisos y advertencias de seguridad en este manual. Los productos sólo deben ponerse en marcha si se han leido y entendido las instrucciones de montaje y las normas de seguridad.

entendido las instrucciones de montaje y las normas de seguridad. Guarde el manual de instrucciones en un lugar permanentemente accesible a todos los usuarios. Asegúrese de entregar el dispo-sitivo a terceros siempre junto con las instrucciones de montaje.

Ventiladores **ruck** están sometidos a un control de calidad permanente Ventiladores ruck están sometidos a un control de calidad permanente y cumplen las normas vigentes en el momento de la entrega. Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificar los productos en cualquier momento y sin previo aviso. No asumimos ninguna responsabilidad por la precisión y la integridad de estas instrucciones de montaje. ¡La garantia sólo es válida para la configuración entregada! En caso de daños personales y materiales causados por el monta-je incorrecto, por el uso contrario a los fines previstos y/o por el manejo inadecuado, excluimos la garantía y todos los derechos a indemnización y saneamiento.

indemnización y saneamiento.

Instrucciones de Seguridad De acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE los ventiladores De acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE los ventiladores **ruck** son componentes (máquinas parciales). De acuerdo con la Directiva CE de Máquinas el dispositivo no es una máquina lista para utilización. Está destinado exclusivamente para la incorporación en máquinas y/o en dispositivos y sistemas de ventilación o para el ensamblaje con otros componentes para formar una máquina o un sistema. El dispositivo sólo debe ponerse en marcha si está incorporado en la máquina / en el sistema al que está destinado y si la máquina o el sistema cumplen por completo con los requisitos de la Directiva CE de Máquinas. Asegúrese de usar productos **ruck** sólo en perfectas condiciones técnicas. Examine el producto para detectar defectos evidentes, como p. ej, fisuras en la caja, o faltas en el material como remaches, tornilos, tapas protectoras, u otros defectos relevantes para el uso. Utilice el producto sólo dentro del rango de rendimiento especificado en los datos técnicos y en la placa de identificación. Se deben prever dispositivos de protección contra el contacto y distancias de seguridad según datos técnicos y en la placa de identificación. Se deben prever dispositivos de protección contra el contacto y distancias de seguridad según las normas DIN EN 13857. (mediante rejas de protección o mediante tubos suficientemente largos.) Los dispositivos de protección eléctricos y mecánicos generalmente prescritos deben ser previstos por parte del cliente. La conexión eléctrica así como los trabajos de reparación deben ser realizados solamente por eléctricistas cualificados. ¡Para la realización de todo tipo de trabajos de instalación y de mantenimiento se debe interrumpir el circuito eléctrico! El manejo del dispositivo por personas con discapacidades físicas, sensorias o mentales es permitto sólo bajo la supervisión o bajo la dirección de personas responsables. ¡Deben mantener a los niños alejados del dispositivo!

Transporte y almacenamiento El transporte y el almacenamiento deben ser realizados por personal especializado siguiendo las instrucciones de montaje y las normas vigentes. [Debe examinar si el volumen de entrega tal como se especifica en la nota de entrega es correcto, completo e intacto! La falta o pérdida de material o daños de transporte deben ser confirmados por el trans de material o daños de transporte deben ser confirmados por el transportista. ¡En caso de no-cumplimiento finaliza de inmediato la responsabilidad de la empresal ¡El transporte debe realizarse en el embalaje original mediante dispositivos de elevación adecuados o en los dispositivos de transporte indicados! ¡Se debe evitar dañar y deformar la caja! El almacenamiento debe efectuarse en el embalaje original en un lugar seco y protegido contra la intemperie. Temperatura de almacenamiento entre -10 y +40°C. Deben evitarse los cambios de temperatura bruscos. ¡En caso de que el período de almacenamiento supere un año, se debe comprobar manualmente que los rodetes giran suavemente!

Montaje

Los trabajos de montaje sólo deben ser realizados por personal espe-Los itabajos de montaje solo experie se inacizados por personal espo-cializado siguiendo las instrucciones de montaje y las disposiciones y normas vigentes. ¡Deben atenerse a los avisos de seguridad arriba mencionados! Siempre debe separar el dispositivo de la red eléctrica por desconexión omnipolar antes de instalar el producto o de conectar y/o desconectar el enchufe. ¡Debe proteger el dispositivo contra la re-conexión involuntaria!

y/o desconectar el enchufe. ¡Debe proteger el dispositivo contra la reconexión involuntaria!

Ventiladores ruck pueden ser colocados en cualquier posición. El ventiladore de tubo puede ser intercalado y fijado directamente en el sistema de tubería. ¡Por favor preste atención a que el sistema de tubería no muestre deformaciones o signos de torsión! ¡Para el montaje recomendamos el uso de abrazaderas de unión antivibratorias, las cuales reducen considerablemente la transmisión de ruidos al sistema de conductos! Coloque los cables y las líneas de tal manera que no puedan ser dañados y que no haya riesgo de tropezones de personas. ¡El ventilador debe ser conectado al canal de ventilación con ambos lados (entrada y salida de aire respectivamente)! [Después de la instalación, las partes móvites ya no deben ser accesibles! ¡Las conexiones eléctricas partes móviles ya no deben ser accesibles! ¡Las conexiones eléctricas en el dispositivo deben realizarse tal como indicado en el diagrama de en el dispositivó deben realizarse tal como indicado en el diagrama de circuitol Antes de la puesta en marcha, asegúrese que todas las juntas y cierres de los conectores estén correctamente montados e intactos, para evitar la infilitración de fluidos y partículas externas en el producto. No se deben módificar o quitar las señales de aviso. Ventiladores **ruck** no se deben utilizar al aire libre. ¡La instalación sólo está permitida en locales secos (sin condensación)! ¡Siempre debe utilizar el ventilador en la dirección del flujo de aire correcta (ver indicación en el dispositivo)! ¡La colocación debe realizarse de tal manera que permita fácil acceso para el mantenimiento y la limpieza, y el desmontaje con poco esfuerzo! Para ventiladores regulados por convertidor de frecuencia, también deben atenerse al correspondiente manual de uso y de montaje del fabricante del convertidor de frecuencia.

Condiciones de operación

Condiciones de operación ¡No utilice los ventiladores **ruck** en atmósfera potencialmente explo-sival ¡Como norma, los ventiladores no se deben utilizar con conver-tidores de frecuencial Con excepción de algunos modelos de la serie ETALINE EL (ver instrucciones de montaje para ETALINE EL). ¡Observe la temperatura ambiental máxima especificada en la placa de identifica-ción! [Controle si el voltaje de alimentación corresponde a las especifi-caciones indicadas en la placa de identificación!

Mantenimiento
Aparte de los intervalos de limpieza recomendados, los ventiladores de
tubo ruck no requieren mantenimiento. Debe asegurarse de que los
empalmes de líneas, conexiones y componentes no sean aflojados o
desmontados antes de la desconexión omnipolar del dispositivo de la red eléctrica. ¡Debe proteger la instalación contra la reconexión involun-taria! No se deben intercambiar componentes individuales. ¡Es decir, no se deben tomar componentes previstos para un cierto producto y emplearlos en otros productos! Con el tiempo, el aire conteniendo polvo emplearlos en otros productos! Con el tiempo, el aire conteniendo polvó forma depósitos en el rodete y en la caja. Esto puede causar la disminución del rendimiento y el desequilibrio del ventilador, y en consecuencia la reducción de la vida útil. Limpiar el rodete con pincel y cepillo / paño. Atención: no quite o despíaze las pesas equilibradoras. De ningún modo limpiar el espacio interior con agua o con el limpiador de alta presión. Con la instalación de un filtro de aire se puede prolongar el intervalo de limpieza considerablemente y/o prescindir del mismo.

La eliminación descuidada del dispositivo puede causar contaminación ambiental. Elimine el dispositivo cumpliendo con las normativas nacionales de su país.



Niniejsza instrukcja montażu zawiera ważne informacje dotyczące prawidłowego montażu, transportowania, rozruchu, konserwowania oraz demontowania wentylatorów firmy ruck. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z najnowszym stanem techniki. Pomimo tego, nieprzestrzeganie ostrzeżeń i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, zamieszczonych w niniejszej instrukcji, grozi obrażeniami ludzi oraz zniezczeniem mienia.

zamieszczonych w Inniejszej Instrukcji, grozi obrażeniami ludzi oraz zniszczeniem mienia.

Produkt wolno uruchomić dopiero po dokładnym przeczytaniu oraz zrozumieniu Instrukcji montażu oraz Uwag dotyczących bezpieczeństwa. Niniejsza instrukcja musi być stale przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników. Jeśli urządzenie jest przekazywane stronie trzeciej, Instrukcja montażu musi być zawsze przekazywana wraz z urządzeniem.

Wentylatory firmy **ruck** podlegają stałej kontroli jakości i spełniają wymagania przepisów obowiązujących w dniu wysyki. Ze względu na stałe doskonalenie produktów zastrzegamy sobie prawo do ich modyfikowania w dowolnej chwili i bez uprzedzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za prawidłowość ani kompletność informacji zamieszczonych w niniejszej instrukcji montażu. Gwarancją jest objęta wyłącznie konfiguracja fabryczna. Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem skutkuję unieważnieniem gwarancji. Nie ponosimy wówczas jakiejskolwiek odpowiedzialności za obrażenia osób ani zniszczenie mienia.

Odpowiedzialności za obrażenia osób ani zniszczenie mienia.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa
W myśl dyrektywy maszynowej UE 2006/42/WE wentylatory ruck są
komponentami (częściami maszyn). Zgodnie z dyrektywą maszynową
urządzenie to nie jest samodzielną maszyną gotową do użycia. Wentylator jest przeznaczony wyłącznie do instalowania w urządzeniach i
instalacjąch wentylacyjnych lub do łączenia z innymi podzespołami w
celu zbudowania urządzenia lub instalacji. Urządzenie może zostać uruchomione dopiero po wbudowaniu go w określoną maszynę / instalację,
która w pelni spełnia wymogi dyrektywy maszynowej UE. Nigdy nie
wolno używać wentylatora ruck, który nie jest w dobrym stanie technicznym! Sprawdzić, czy produkt nie ma widocznych uszkodzeń, takich
piak pęknięcia obudowy, brakujące nity, śruby i pokrywy, czy inne braki
istotne dla użytkowania! Produkt móżna użytkować tylko w zakresie
wydajności, który podano na w danych technicznych oraz na tablicze
znamionowej! Zabezpieczenia przed dotknięciem, zassaniem a także
odległości bezpieczeństwa muszą być zgodne z wymaganiami nom
DIN EN 13857. (W tym celu trzeba zalinstalować salaki ochronne oraz
odpowiednio długie rury!) Klient musi zainstalować zabezpieczenia
elektryczne oraz mechaniczne, które są wymagane przez obowiązujące
przepisy! Połączenia oraz naprawy elektryczne mogą być wykonywane wylącznie przez uprawnionych elektryków! Przed przystąpieniem
do jakichkolwiek prac montażowych lub konserwacyjnych, odłączyć
urządzenie od zasilania sieciowego. Produkt może być obskujiwany
przez osoby niepełnosprawne fizycznie, sensorycznie lub umysłowo
tylko włedy, gdy osoby te są nadzorowane lub zostały odpowiednio poinstruowane. Dzieci muszą przezbować z dala od produktu.

Transport i magazynowanie

Transport i magazynowanie Urządzenie musi być transportowane oraz składowane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z niniejszą instrukcją montażu oraz mającymi zastosowanie przepisami. Dokonać kontroli dostawy oráz mającymi zastosowanie przepisami. Dókonác kontróli dostawy godnie z potwierdzeniem odbioru pod względem jej prawidłowości, kompletności i szkód! Brakujące ilości i szkody powstałe podczas transportu muszą zostać potwierdzone przez przestijebiorstwo transportowe. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych zaleceń. Urządzenie trzeba transportować w abrycznym opakowaniu, przy użyciu odpowiednich podnośników lub wskazanego sprzetu. Nie dopuszczać do uszkodzenia lub deformacji obudowy. Urządzenia należy składować w opakowaniu ovyginalnym w miejscu suchym i chronionym przed działaniem czynników atmosferycznych. Temperatura składowania pomiędzy –10 °C und +40 °C. Należy unikać silnych wahań temperatury. Jesli urządzenie było składowane dlużej niż przez rok, sprawdzić ręką czy wentylator może obracać się swobodnie.

Montaż
Prace montażowe musza być wykonywane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami Instrukcji montażu oraz mającymi zastosowanie przepisami i normami. Stosować się do Uwag dotyczących bezpieczeństwa! Przed rozpoczęciem montażu, a także przed podłączaniem lub odłączaniem wtyczek, calkowicie odłączyć urządzenie (wszystkie bieguny) od zasilania elektrycznego. Zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.
Wentylatory firmy ruck można montować w dowolnym polożeniu. Wentylatory rurowe można wsunać bezpośrednio do kanalu i zamocować Sprawdzić, czy kanały wentylacyjne nie są zdeformowane ani zwichrowane. Aby ograniczyć przenoszenie dźwięku do systemu kanałów, zaleca sie mocowanie przy użyciu zacisków z elastycznymi podkładkami.

Sprawdzić, czy kanary wentyuscyne nie są zeletomowane ani zwichtowane. Aby ograniczyć przenoszenie dżwięku do systemu kanalów, zaleca się mocowanie przy użyciu zacisków z elastycznymi podkładkami. Kable i przewody trzeba ukladać w taki sposób, aby nie były narażone na uszkodzenie i nie leżały w przejściach. Obie strony wentylatora (włot i wylot) trzeba podlączyć do kanalów wentylacyjnych! Po zakończeniu montażu, ruchome części nie mogą być już dostępne. Połączenia elektryczne urządzenia muszą być wykonane zgodnie ze schematem! Abc zapobiec wnikaniu cieczy oraz ciał obcych do urządzenia, przed rozruchem sprawdzić, czy wszystkie wtyczki są prawidłowo uszczelnione i zamocowane, oraz czy nie są uszkodzone. Oznaczeń oraz informacji umieszczonych na urządzeniu nie wolno modyfikować ani zmieniać! Wentylatory firmy ruch nie mogą być użytkowane na zewnątrz budynków. Można je instalować wylącznie w suchych pomieszczeniach (w których nie występuje kondensacja pary wodnej)! Zwrócić uwage na zachowanie prawidłowego kierunku przepływu powietrza przez wentylator (zgodnego z oznaczeniami na urządzeniu)! Urządzenie trzeb zainstalować w sposób zapewniający doby dostęp podczas srewisowania oraz czyszczenia, a także umożliwiający latwe zdemontowanie!

W przypadku wentylatorów sterowanych przekomicją częstotliwości trzeba stosować się do zaleceń zamieszczonych w instrukcji montażu i obsługi dostarczonej przez producenta przetwornicy.

Warunki pracy
Wentylatory firmy ruck nie mogą być użytkowane w przestrzeniach
zagrożonych wybuchem! Z reguły wentylatory nie mogą współpracować
z przetwornicą częstotliwości! Nie dotyczy to niektórych typów z serii
ETALINE EL (szczegółowe informacje zamieszczono w instrukcjach
montażu wentylatorów ETALINE EL). Urządzenie nie może pracować
przy temperaturze otoczenia przekraczającej dopuszczalną wartość
podaną na tabliczce znamionowej. Sprawdzić, czy napięcie sieciowe
jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

Jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

Konserwacja
Wentylatory firmy ruck są bezobsługowe, wymagają jedynie okresowego czyszczenia zgodnie z zaleceniami producenta. Przed przystąpieniem do rozlączania lub demontażu jakichkolwiek połączeń lub elementów sprawdzić, czy urządzenie jest odlączone od zasiania sieciowego. Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym włączeniemi Nie wolno zamieniać poszczególnych elementów. Na przykład, elementy przeznaczone do określonego produktu mogą nie nadawać się do stosowania w innych urządzeniach. Z biegiem czasu na wirniku i obudowie będą osiadać zanieczyszczenia. Prowadzi to obniżenia wydajności, niewyważenia oraz skrócenia żywotności urządzenia. Wirnik czyści się pędzlem szczotką lub szmatą. Uwagał Nie zdejmować, ani nie przemieszczać cieżarów wyrównoważających. Wnętrza wentylatora nie wolno czyścić ani wodą, ani myjką ciśnieniowął Filtr powietrza zainstalowany przed wentylatorem pozwala na znaczne wydłużenie czasu, po którym należy wykonać czyszczenie, a niektórych przypadkach pozwala wyeliminować konieczność okresowego czyszczenia.

Usuwanie zużytych elementów Nieprawidlowa utylizacja urządzenia może doprowadzić do zanie-czyszczenia środowiska. Urządzenie trzeba zutylizować zgodnie z obowiązującym przepisami.



Denne monteringsvejledning indeholder vigtige informationer, der er brug for for at kunne montere, transportere, ibrugtage, vedligeholde og demontere **ruck** ventilatorer sikkert og korrekt. Produktet er blevet produceret int. de almindeligt anerkendte, tekniske regler. Alligevel er der fare for person- og tingskader, hvis følgende sikkerheds- og advarsel-

shenvisninger i denne vejledning ikke følges. Produkterne må kun tages i drift, hvis monteringsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne er blevet læst og forstået forinden. Op-bevar vejledningen på en sådan måde, at den til enhver tid er til-gængelig for alle brugere. Giv altid produktet videre til tredjemand sammen med monteringsvejledningen.

ruck ventilatorer er underkastet en konstant kvalitetskontrol og lever ruck ventilatorer er underkastet en konstant kvalitetskontrol og lever op til forskrifterne, der gelder på tidspunktet for udleveringen. Da produkterne hele tiden videreudvikles, forbeholder vi os ret til at foretage ændringer på produkterne til enhver tid og uden forudgående varsel. Vi fraskriver os ansvaret for rigtigheden eller fuldstændigheden af denne monteringsvejledning. Garantien gælder udelukkende for den udleverede konfiguration! Vi udelukker garanti, garanti- og ansvarskrav, der måtte stilles i forbindelse med person- og tingskader, der opstår som følge af forkert montering, brug i modstrid med forskrifterne eller formålet og/eller forkert håndtering.

og/eller forkert handtering.

Sikkerhedshenvisninger
ruck ventilatorer er en komponent (delemaskine) iht. EU-maskindirektivet 2006/42/EF. Produktet er ikke nogen brugsfærdig maskine iht. EU-maskindirektivet. Det er udelukkende beregnet til at blive monteret i maskiner eller luttekniske produkter og anlæg eller til at blive føjet sammen med andre komponenter til en maskine eller et anlæg. Produktet må først tages i brug, når det er monteret i den maskine/i det anlæg, det er beregnet til, og denne/dette fuldstændigt opfylder kravene i EU-maskindirektivet. Brug kun ruck ventilatorer, hvis de er i teknisk korrekt stand! Kontroller produktet for synlige mangler som f.eks. revner i huset eller manglende nitter, skruer, beskyttelseskapper eller andre anvendelsesrelevante mangler! Brug udelukkende produktet i det ydelsesområde, der er angivet i de tekniske data samt på typeskiltet! Berørings-, opsugningsbeskyttelse og sikkerhedsafstande skal været il stede int DIN EN 13857. (med beskyttelsegitre eller tilistrækkeligt lange rørledninger.) Generelt foreskrevede, elektriske og mekaniske beskyttelseanordninger skal være til stede på opstillingsstedet! Den elektriske tilslutning samt reparationer må kun foretages af en autoribeskyrtiersesariotininger skar væter in stedie på rojstningssteder be-elektriske tilslutning samt reparationer må kun foretages äf en autori-seret elektriker! Strømkredsen skal altid være afbrudt, før installations-og vedligeholdelsesarbejde gennemføres! Personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner må kun betjene produktet, hvis de er under opsyn eller hvis de instrueres af ansvarlige personer. Børn skal holdes væk fra produktet!

Transport og opbevaring

Transport og opbevaring
Transport og opbevaring må kun udføres af specialiceret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter. Leveringen iht. følgeseddel skal kontrolleres for rigtighed, mangler og skader! Fejlmængder eller transportskader skal bekræftes skriftligt af transportøren. Overholdes dette ikke, fraskriver vi os ansvaret! Transporten skal gennerføres med egnet løftegrej i originalemballagen eller i de markerede transportanordninger! Beskadigelse og fordrejning af huset skal undgås! Produktet skal opbevares i originalemballagen et tørt og vejrbeskyttet sted. Lagertemperatur mellem 10°C og +40°C. Store temperatursvingninger skal undgås! Ved langtidslagring over et år skal løbehjulene kontrolleres manuelt for let gang!

Monteringsarbejde må kun udføres af specialiseret personale, der skal Monteringsarbejde må kun udføres af specialiseret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter og standarder. De ovennævnte sikkerhedshenvisninger skal overholdes! Afbryd altid produktets poler fra netter, før De monterer produktet eller stikket sættes i eller trækkes ud. Sikre produktet mod genindkobling! ruck ventilatorer kan monteres i en hvilken som helst position. Rørventilatoren kan skubbes direkte ind i rørsystemet og fastgøres. Sørg for, at rørsystemet ikke er spændt! Vi anbefaler polstrede forbindelsesmanchetter til montering, der reducerer støjoverførslen til kanalsystemet betydelit! Træk kableme og ledningene på en sådan måde at disse

manchetter it montering, der reducter stogoverensien it akfalsystemet betydeligt Træk kablerne og ledningerne på en sådan måde, at disse ikke beskadiges og sådan at ingen kan snuble over dem. Ventilatoren skal tilsluttes på begge sider (indbissningslufftudsugningsluff) af ventilationskanalen! Efter monteringen må ingen bevægelige dele være tilgængelige merel De elektriske tilslutninger på produktet skal tilsluttes int. forbindelsesdiagrammet! Sikre før ibrugtagningen, at alle pakninger og låse i stikforbindelserne er monteret korrekt og er ubeskadigede for at forbindre at væske og fremmedlemer kan tænge ind i noptilutet at forhindre, at væske og fremmedlegemer kan trænge ind i produktet. Henvisningsskilte må hverken ændres eller fjernes! **ruck** ventilatorer Henvisningsskilte må hverken ændres eller fjernes! **ruck** ventilatorer må ikke bruges ude i det fri. Opstilling er kun tilladt i tørre rum (ingen kondensation)! Brug altid ventilatoren i den rigtige luftstrømningsretning (se markering på produktet)! Produktet skal være monteret på en sådan måde, at det er let tilgængelig til udførelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde og at det kan udbygges uden store problemer. Til ventilatorer, der reguleres med frekvensomformer, skal den tilhørende montering og driftsvejledning fra producenten af frekvensomformeren også henyttes.

meren også benyttes

Driftsbetingelser
Brug ikke ruck ventilatorer i eksplosiv atmosfærel Ventilatorerne må
som regel ikke køre med en frekvensomformerl Med undtagelse af no-gle typer fra ETALINE EL serien (se monteringsvejledning til ETALINE EL). Den maksimale omgivelsestemperatur på typeskiltet skal over-holdes! Kontroller, om tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med oplysningerne på typeskiltet!

Vedligeholdelse
ruck ventilatorer er vedligeholdelsesfrie med undtagelse af anbefalede rengøringsintervaller. Sikre, at ledningsforbindelser, tilslutninger og bygningsdele ikke løsnes, så længe alle produktets poler ikke er afbrudt fra nettet. Sikre anlægget mod genindkobling! Enkelte bygningsdele må ikke udskiftes indbyrdes. Dvs. at f.eks. bygningsdele, der er beregnet til et produkt, må ikke anvendes til andre produkter! Støvholdig luft fører med tiden til aflejringer i løbehjul og hus. Dette fører til reduceret ydelse og ubalance i ventilatoren og således til en reduceret levetid! Rengør løbehjul med pensel/børste/klud. Pas på! Hverken fjern eller forskyd balancevægte! Den indvendige side må under ingen omstændigheder rengøres med vand eller højtryksrenser! Ved montering af et luftfilter kan rengøringsintervallet forlænges betydeligt eller udelades!

Uagtsom bortskaffelse af produktet kan føre til miljøskader. Bortskaf der-for produktet iht. de nationale bestemmelser, der gælder i Deres land.



Tento montážní návod obsahuje důležité informace potřebné k lento montazni navod obsahuje dulezite informace potřebne k bezpečné a přiměřené montáži, přepravě, uvedení do provozu, údržbě a demontáži **ruck** ventilátorů. Zařízení bylo vyrobeno v souladu s všeobecné uznanými pravidly techniky. Přesto zde existuje nebezpečí škod na majetku a zdraví osob, pokud nebudete dbát následujících bezpečnostních a výstražných upozornění v tomto návodu.

pezpecnosmici a vystraznych upozomeni v tomto navodu. Výrobky smí být uvedeny do provozu pouze tehdy, když jste předtím přečetli a porozuměli montážnímu návodu stejně jako bezpečnostním předpisům. Uschovejte návod tak, aby byl přístupný v kteroukoli dobu každému užívateli. Třetí osobě předávejte zařízení vždy společně s montážním návodem.

ruck ventilátory podléhají stálé kontrole kvality a odpovídají platným

ruck ventilátory podléhají stálé kontrole kvality a odpovídají platným předpisům k okamžíku vydání zboží. Protože se výrobky neustále dále vyvljejí, vyhrazujeme si právo v jakékoli době a bez předchozího oznámení provádět na výrobcích změny. Nepřebíráme žádné ručení za správnost a úplnost tohoto montážního návodu. Záruka platí výhradně pro vydané konfigurace! V případě chybné montáže, použítí v nesouladu s nařízeními a/nebo nevhodného azcházení odstupujeme od garance, nároků na záruku a závazků při škodách na zdravú osob a na majetku. Škody na majetku z důvodu chybné montáže, použítí v nesouladu s nařízeními a

Bezpečnostní upozornění

Bezpecnostní upozornení ruck ventilátory jsou ve smyslu směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES komponenty (části strojního zařízení). Ve smyslu směrnice ES o strojních zařízeních není toto zařízení hotové pro použití. Je určeno ES o strojních zařízeních není toto zařízení hotové pro použití. Je určeno výhradně k tomu, aby bylo zabudováno do strojního zařízení, resp. do zduchotechnického zařízení nebo ozduchotechnického zařízení můzo vzduchotechnického zapářlu nebo aby bylo společně s dalšími komponenty připojeno ke strojnímu zařízení nebo aparátu. Zařízení může být uvedeno do provozu pouze tehdy, když strojní zařízení/ aparát, pro které je určeno a do kterého je zabudováno, plně splňuje požadavky směrnice ES o strojních zařízeních. Používejte vruck ventilátory pouze v technicky bezchybném stavu! Zkontrolujte výrobek, zda neobsahuje zjevné vady, jako například trhliny v krytu nebo chybějící nýty, šrouby, odnímatelné krytky nebo jině aplikačně relevant-ní vady! Používejte výrobek výhradně v tom rozsahu výkonu, který je uveden v technických údajích stejně jako na štítku s technickými údajíľ Ochranu před dotykem, nasátím a bezpečnostní vzdálenosti je třeba plánovat v souladu s DIN EN 13857. (Pomocí bezpečnostní mřížky nebo dostatečně dlouhého potrubí.) Všeobecně předepsané elektrické a mechanické ochranné vybavení je třeba plánovat tř pro stavbul Elektrické připojení stejně jako opravy smí provádět pouze odbornící na elektrichanické ochráme vybavení je třeba planovat jiz pro stavbu. Elektroste připojení stejně jako opravy smí provádět pouze odborníci na elektri-ku! Při veškerých instalačních a údržbových pracích musí být přerušen elektrický obvod! Osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi smí zařízení obsluhovat pouze pod dohledem nebo po ponaučení odpovědnými osobami. Nenechte děti zdržovat se v blízkosti zařízení!

Přeprava a skladování

Preprava a skladovaní
Transport a přepravu je nutné provádět pouze s pomocí odborného
personálu a za dodržování montážního návodu a platných předpisů.
Dodávku je nutné zkontrolovat dle dodacího listu co se týče správnosti, úplnosti a škod! Chybějící množství nebo škody při přepravě musí
písemné potvrdit přepravce. Při nedodržení zaniká ručení! Přepravu je
třeba provést pomocí vhodného zdvíhacího zařízení v originálním balení
pobo po ředlěžnácím zárosvaním zářízení. Lo nutné znepřiní zařízení. nebo na předošeném přepravním zařízenil Je nutné zabránit poškození a zkroucení krytul Zařízení se musí skladovat v suchu, chránéne prot povětmostním vlivům a v originálním balení. Teplota skladování mezi -10 °C a +40 °C. Je třeba zabránit silným výkyvům teplot! Při dlouhodoběm skladování více než jeden rok je nutné zkontrolovat leh-kost chodu oběžných kol!

Montážní práce smí provádět pouze odborný personál za dodržování Montaźni prace smi provadet pouze odbomy personal za dodrzovani montaźniho návodu a platných předpisů a norem. Ue třeba dodržovat výše zmíněná bezpečnostní upozoměni! Oddělte vždy všechny póly ze sítě před tim. než budete montovat výrobek, resp. připojovat nebo vytahovat zástrčku. Zajistěte zařízení proti znovuzapojeni! ruck ventilátory je možné namontovat v libovolné poloze. Ventilátor do potrubí je možné rasunout a upevní t jibovolné poloze. Ventilátor do potrubí je možné zasunout a upevní t jiřmo do potrubního systému. Prosím dbejte na to, aby potrubní systém nebyl deformovaný! K montáží doponučujeme polstrované spolovací manžety, které výrazně snižují

Prosím dbejte na to, aby potrubní systém nebyl deformovaný! K montáží odporučujeme polstrované spojovací manžety, které výrazně snížují přenos hluku na kanálový systém! Pokládejte kabely a vedení tak, aby nedošlo k jejich poškození a nikdo o ně nemohl zakopnout. Ventilátor musí být na větrací kanál připojen na obou stranách (přiváděný / odpadní vzduch)! Po zabudování nesmí být přístupné žádné pohyblivé díly! Elektrické přípojky na zařízení je třeba zapojit podle schématu zapojeni! Před uvedením do provozu se ujistěte, že všechna těsnění a uzávěry konektorů jsou správně vestavěné a nepoškozené, abyste tak uzavery konektoru jsou spravne vestavene a neposkozene, abyste zamezili možnému vniku kapalin a cizích těles do výrobku. Informační tabule nesmí být změněny nebo odstraněny! **ruck** ventilátory nesmí být provozovány venku. Rozestavění je povoleno pouze v suchých místnostech (bez kondenzace)! Ventilátor provozujte vždy ve správném směru proudění vzduchu (víz označení na zařízení)! Vestavění je nutné provést tak, aby bylo zařízení dobře přístupné pro údržbu a čištění a leboc dozedky stale. lehce demontovatelné!

U ventilátorů řízených měničem frekvence je třeba se také řídit příslušným montážním návodem a návodem k obsluze tohoto měniče

ruvozní podminky ruck ventilátory neprovozujte v explozivní atmosféřel Ventilátory nesmí být zpravidla v provozu s měničem frekvencel S výjimkou některých typů modelové řady ETALINE EL (viz montážní návod pro ETALINE EL). Dbejte na maximální teplotu okolí uvedenou na štítku s technickými údají! Zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá údajům na štítku s technickými údají!

Údržba
ruck ventilátory jsou s výjimkou doporučených intervalů čištění
bezúdržbové. Ujistěte se, že nejsou rozpojena žádná spojení, přípojky
a komponenty, dokud nejsou odpojeny ze síté všechny póly zařízení.
Zajistěte zařízení proti znovuzapojenil Žádné jednotlivé komponenty nesmí být vzájenné zaměňovány. To např. znamená, že stavební díly určené pro jeden výrobek nesmí být použity pro jiné výrobkyl
Prašné ovzduší způsobuje usazeníny v oběžném kole a krytu. To vede
k omezení výkonu a nevyvážeností ventilátoru a tedy ke snížení jeho
životnostil Oběžné kolo čistěte štětcem/kartáčem/hadříkem. Pozorí. Zvounosti Obez-le kolo úseles sleticeninalaterimaniamen. Fozon Neodstraňujle nebo neposouvejte vyvažovací hmotu! Vnitřní prostor v žádném případě nečistěte vodou nebo vysokotlakým zařízením! Zabu-dováním vzduchového filtru dosáhnete podstatně delšího intervalu na čistění, resp. se mu vyhnete!

Likvidace

Nedbalá likvidace zařízení může vést ke znečištění životního prostředí. Zlikvidujte proto zařízení dle národních předpisů vaší země



Tässä asennusohjeessa on tärkeitä tietoja **ruck**-puhaltimien turvallisesta ja asianmukaisesta asennuksesta, kuljetuksesta, käyttöönotosta, huollosta ja purkamisesta. Tuote on valmistettu yleisesti hyväksyttyjä teknisiä käytäntöjä noudattaen. Jos tämän ohjeen turvallisuusohjeita ja varoituksia ei huomioida, seurauksena on henkilö- ja omaisuusvahinkojen vaara.

kojen vaara. Tuotteet saa ottaa käyttöön vasta, kun asennusohje ja turvalli-suusmääräykset on ensin luettu ja ymmärretty. Säilytä ohjeet sel-laisessa paikassa, jossa ne ovat aina kaikkien käyttäjien saatavilla. Mikäll laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, asennusohjeet on annettava laitteen mukaan.

ruck-puhaltimien laatu varmistetaan säännöllisesti, ja tuotteet täyttävät ruck-punairmen iaatu varmistetain saamioniisesti, ja tuotteet täyttävät toimitushetkellä voimassa olevat määräykset. Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin koska tahansa ja ilman ennakkolimoitusta. Emme ota vastuuta tämän asennusohjeen tietojen oikeellisuudesta ja täydellisyydestä. Täkuu koskee ainoastaan toimitettua kokoonpanoa! Täkuu ei korvaa viallisesta asennuksesta, määräysten vastaisesta käytöstä ja/ tai epäasiammukaisesta käsittelystä aiheutuvia henkilö- tai omaisuusvahikoia.

suusvahinkoja.

Turvaohjeet

Turvaohjeet ruck-puhaltimet ovat konedirektiiviin 2006/42/EY määrityksen mukaisia komponentteja (koneen kaltaisia tuotteita). Laite ei ole konedirektiivin mukainen käyttövalmis kone. Se on tarkoitettu ainoastaan koneeseen tai ilmatekniseen laitteeseen tai laitteistoon asennettavaksi tai yhdessä muiden komponenttien kanssa koneeseen tai laitteistoon liitettäväksi. Laitteen saa ottaa käyttöön vasta, kun se on liitetty asiammukaisesti koneeseen/haltielstoon, johon se kuuluu, ja konel/aitteisto tayttää kaikki konedirektiivin vaatimukset. ruck-puhaltimia saa käyttää ainoastaan hyvässä teknisessä kunnossal Tarkista tuote silmämääräisesti vikojen, kuten vaurioituneen kotelon tai puuttuvien niittien, ruuvien tai suojusten, tai muiden käytön kannalta olennaisten puutteiden varatalla Käytä tuotetta vain teknisissä tiedoissa ja tyyppikilvessä ilmoitetulla tehoalueellal Kosketus- ja imusuojalaitteiden asennuksessa sekä turvaetäisyyksien määrittämisessä on noudaettava standardin DIN EN 13857 vaatimuksia. (Suojartiilän tai riittävän pitkien putkistojen avulla.) Asiakas vastaa yleisesti määrättyjen sähköisten ja mekaanisten suojalalitteiden saenuksestal Vain sähköalan ammattilainen saa suorittaa liitännän ja korjauksetti Virtapiiri on katkaistava kaikkia asennus- ja huoltotöitä varten! Henkilö, jonka fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit voat rajoittuneet, saa käyttää laitetta vain vastuullisen henkilön valvonnassa tai ohjauksessa. käyttää laitetta vain vastuullisen henkilön valvonnassa tai ohjauksessa. Lapsia ei saa päästää laitteen lähelle!

Kuljetus ja varastointi.

Kuljetus ja varastointi.

Laitteen kuljetuksesta ja varastoinnista saavat huolehtia vain ammattiatioiset henkilöt, joiden on noudatettava asennusohjetta ja voimassoolevia määräyksiä. Tarkasta, että toimitus vastaa toimitussaisikirjan
sisältöä, ja tarkista tuotteet vaurioiden varaita! Tuotteen kuljetuksesta
vastaavan on vahvistettava kirjallisesti toimitussisällön puutieet ja kuljetuksen
aiikana oltava alkuperäispakkauksessa, ja kuljetuksessa on käytettävä
asianmukaisia nostovalineitä tai muita erikseen limoitettuja kuljetusvälineitä! Varo, että kotelo ei vaurioidu tai väännyl Laite on varastoitava
alkuperäispakkauksessa kuivassa tilassa, säättä suojattuna. Laitteen
varastointilämpötila on –10...+40 °C. Suuria lämpötilanvaihteluita on
vältettävä. Jos laite on ollut varastoituna yli vuoden, siipipyörien helppo
liikkuvuus on tarkistettava käsin. liikkuvuus on tarkistettava käsin.

Asennus
Laitteen saavat asentaa vain ammattitaitoiset henkilöt, joiden on noudatettava asennusohjetta sekä voimassaolevia määräyksiä ja standardeja.
Edellä annettuja turvallisuusohjeita on noudatettaval Irrota laitteen kaikki ilitännät verkkovirrasta aina ennen laitteen asennusta, pistokkeiden
liittämistä tai irrottamista. Estä laitteen käynnistäminen uudelleen!
ruck-puhaltimet voidaan aseentaa mihin tahansa asentoon. Putkipuhallin voidaan työntää ja kiinnittää suoraan putkijärjestelmään. Varmista, että putkisto ei ole jännittyneenäl Asennukseen suositellaan
pehmustettuja kiinnittysholkkeja, jotka vähentävät huomattavasti kanavajärjestelmän äänenjohtavuuttal Vedä kaapelit ja johdot niin, etteivät
ne vaurioidu ja ettei kukaan voi kompastua niihin. Puhallin on liitettävä
ilmanvaihtokanavaan molemmin puolin (tulo-/poistolima)! Asennuksen imarvaihtokanavaan molemiin puolin (tulo-/poistolima)! Asennuksen jälkeen liikkuvat osat eivät saa olla enää käsillä! Laitteen sähköliitännät on tehtävä kytkentäkaavion mukaan! Tarkista ennen laitteen käyttöönot-toa, että kaikki pistoliitäntöjen tiivisteet ja lukitukset on asennettu oikein ja että niissä ei ole vaurioita, jotta varmistettaisiin, että laitteeseen ei pääse nesteitä tai epäpuhtauksia. Ohjekilpiä ei saa muuttaa tai poistaal ruck-puhaltimia ei saa käyttää ulkotiloissa. Asennus on sallittu vain kuiruck-puhaltımia ei saa käyttää ulikotiloissa. Asennus on saliittu vain kuiviin tiloihin (ei tiivistymistäl)! Käytä puhallinta aina niin, että ilma virtaa
oikeaan suuntaan (katso laitteessa oleva merkintä). Asennuksessa on
huomioitava huolto- ja puhdistustöihin tarvittava tila, ja laitteen on oltava
myös helposti purettavissal
Taajuusmuuttajalla ohjattavien puhallinten yhteydessä on noudatettava
myös taajuusmuuttajan valmistajan asennus- ja käyttöohjetta.

Käyttöolosuhteet

Naytroolosunteer ruck-puhaltimia ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa! Puhalti-mia ei yleensä saa käyttää taajuusmuuttajan kanssa! Poikkeuksen mu-odostavat eräät ETALINE EL -sarjan mallit (katso ETALINE EL -mallin asennusohje). Tyyppikilvessä mainittua suurinta ympäristön lämpötilaa on noudatettava! Tarkista, vastaako verkkojännite tyyppikilven tietoja!

Huolto

Huolto ruck-puhaltimia ei tarvitse huoltaa muuten kuin puhdistamalla suositelluin määräajoin. Varmista, että liitänitöjä tai osia ei irroteta, ennen kuin laite on irrotettu kokonaan verkkovirrasta. Estä laitteiston käynnistäminen! Osien sijaintia ei saa vaihtaa keskenään. Tämä tarkoittaa, että esimerkiksi yhdelle tuotteelle tarkoitettuja osia ei saa käyttää toisissa tuotteissa! Põlyinen ilma aiheuttaa ajan mittaan kertymiä siipipyörään ja koteloon. Ne aiheuttavat puhaltimen tehon alenemista ja epätasapainoa sekä lyhentävät näin puhaltimen käyttöikää! Puhdista siipipyörä sivetlimellä, harjalla tai liinalla. Huomiol Älä poista tai siirrä tasapainotuspainoja! Älä puhdista laiteen sisäosia missään tapauksessa vedellä tai korkeapainepesurilla! Puhdistusväliä voidaan pidentää merkittävästi tai puhdistustarve voidaan välttää kokonaan asentamalla ilmansuodatin!

Hävittäminen

Laitteen huolimaton hävittäminen voi aiheuttaa ympäristövahinkoja. Noudata sen vuoksi laitteen hävittämisessä maakohtaisia määräyksiä.



Šios montavimo instrukcijos turi svarbią informaciją, kad būtų galima sau-giai ir tinkamai sureguliuoti **ruck** Ventilatoren ventiliatorių montavimą, transportavimą, paleidimą, techninę priežiūrą ir išmontavimą. Gaminys pagamintas pagal naujausius technikos reikalavimus. Nepaisant to, gali kilti pavojus, kurie gali kelti pavojų asmenims ir sukelti žalą turtui, jei

killi pavojus, kurie gali keli pavojų asmerimis ir sukelti zaig turtui, jei nesilaikoma šių instrukcijų saugos ir įspėjimo nurodymų. Gaminys pradedamas eksploatuoti tik po to, kai buvo perskaityti bei suprasti montavimo instrukcija bei saugumo nurodymai. Šiuos ourodymus laikykite ten, kur jie visuomet prieinami visiems vartotojams. Jei įranga perduodama trečiajai šallai, visada su juo turi būti pateiktos montavimo instrukcijos.

Gamintojas ruck nuolat kontroliuoja kokybę ir gaminio pateikimo metu laikosi galiojančių taisyklių. Kadangi gaminiai nuolat tobulinami, mes pa-siliekame teisę keisti gaminius bet kuriuo metu ir be išankstinio įspėjimo. Mes neprisiimame atsakomybės už šių diegimo instrukcijų teisingumą

Mes neprisimame atsakornyues uz sių ureginio insuumojų eronigomą ir išsamumą.
Garantija taikoma tik pateiktai konfigūracijai su sąlyga, kad gaminio konstrukcija nebuvo modifikuojama. Mes nepriimame jokių pretenzijų ir nenešame atsakomybės už žalą asmenims ar žalą turtui dėl neteisingo įrengimo, netinkamo naudojimo ir (arba) nedistantijas pateikatas p tinkamos ekploatacijos.

tinkamos ekploatacijos.

Saugumo nurodymai
Ruck ventiliatorius yra sistemos sudedamoji dalis (iš dalies užbaigta
Ruck ventiliatorius yra sistemos sudedamoji dalis (iš dalies užbaigta
mašina) pagal Mašinų direktyvą 2006/42/EB. Kaip apibrežta Mašinų
direktyvoje, produktas nėra parengtas naudoti kaip atskira mašina. Jis
skirtas tik įrengimiu mašinoje, vedinimo įrenginiuose ar sistemose, arbe
arba kartu su kitomis sudedamosiomis dalimis mašinų ar įrengimų formavimui. Gaminys gali būti užsakytas tik tuo atveju, jei jis yra integruotas į mašiną / sistemą, kuriai jis skirtas, ir jei ši mašina / sistema visiškai
atitinka EC mašinų direktyvą. Niekada nenaudokite ruck ventiliatoriaus, jei jis nėra geros techninės būklės! Patikrinkite, ar nėra matomų
defektų, pvz., įtrūkimų korpuse, netrūksta kniedžių,
varžtų ar nėra kitų neatitikimų tinkamam instaliavimui! Naudokite produktą tik techninių duomenų, nurodytų ant gaminio dangtelio, ribosel Apsauga nuo kontakto, apsauga nuo drabužių
įtraukimo bei saugus atstumas turi atitikti DIN EN 13857 (įrengiant
apsauginius tinklus arba pakankamai ilgus vamzdžius)! Paprastai nustatyta mechaninę apsaugą bei apsaugą nuo elektros privalo pateikti
klientas! Elektrinį pajungimą ir remontą gali atilikti tik kvalifikuoti elektrikail Priės attikidami bet kokius montavimo ar priežiūros darbus, atjunkitė
įrenginį nuo maitinimo tinklo! Turintys ribotų fizinių, jutimo ar psichinių
pajėgumų asmenys gali naudoti produktą, jei jie yra prižūrimi arba buvo
instruktuoti atsakingo asmens. Vaikus reikia laikyti toliau nuo gaminio.

Transportas ir sandėliavimas
Transportavimą ir pagal montavimo instrukcijas ir atitinkamus galiojančius reglamentus sandėliavimą gali atlikti tik specialistai. Patikrinkite at krovinio komplektacija atliktinka nurodybai pristatymo dokumentuose; įsitikinkite, kad jie yra išsamūs ir teisingi ir patikrinkite ar nėra krovinio pažeidimu. Vėžėjas raštu turi patvirtinti bet kokius transportavimo metu atsiradusius pažeidimus arba prekių trūkumą. Jei ši sąlyga nevykdoma, atsakomybė netaikoma. Transportuokite įrangą originalioje pakuotėje naudodami tinkamą kelimo įrangą arba nurodytą transportopriemonę. Nepažeiskite korpuso ir nedeformuokite jo. Produktas turi būti laikomas originalioje pakuotėje sausoje vietoje ir apsaugotas nuo gamtinių oro orų. Laikymo temperatūros diapazonas: 10°° ki 440° C. Venkite didelių temperatūros svyravimų. Jei įrenginys buvo saugomas daugiau nei metus, rankiniu būdu patikrinkite, ar ventiliatoriaus darbo ratas laisvai sukasi.

Montavimas

Montavimas
Montavimo darbus turi atlikti specialistai pagal montavimo instrukcijas ir attinkamus galiojančius reikalavimus bei standartus. Turi būti laikomasi aukščiau nurodytų saugumo nurodymų! Prieš pajungiant prietaisą prie elektros gnybtų įsitikinkite ar išjungtas elektros matinimas (visi polial), Įsitikinkite, kad produkto negalima vėl jjungti.
ruck ventiliatoriai gali veikti bet kokloje padėtyje. Avalūs kanaliniai ventiliatoriai gali būti jungiami ir tvirtinami tiesiai prie ortakio! Įsitikinkite, kad ortakio sistema nėra deformuota ar susukta. Montavimui rekomenduojame apkabas su neopreno įdėklu, slopianačias vibraciją ir mažinačias triukšmo patekimą į ortakių sistemą! Tieskite elektros laidus taip, kad nebūtų galima jų pažeisti ir niekas negaletų per juos vaikščioti. Ventiliatorius turi būti prijungtas prie vedinimo kanalų iš abiejų pusių (fleidimo ir šleidimo angų)! Po įdiegimo turi nelikti prieigos prie judančių ventiliatoriaus dalių. Prijunkite elektros jungtis prie įrenginio tik pagal schemą! Prieš pradedant eksploatuoti, įsitikinkite, kad visos tarpinės trandarikliai jungtyse yra tinkamai pritviritnit ir nepažeisti, kad į produktą scnemą! Pries pradedant eksploatuoti, įsituriktie, kad visos tarpines sandariklai jungtyse yra tinkamai pritviritii ir nepažeisti, kad į produktą negali patekti skysčių ir pašalinių medžiagų. Informaciniai ženklai neturi būti keičiami ar pašalinami! ruck ventiliatoriai negali būto eksploatuojami lauke. Montuokite juos tik sausose patalpose (be kondensato)! Ventiliatorių naudokite tik teisinga srauto kryptimi (žr. Prietaiso ženklinimą)! Jdiekitė įrenginį taip, kad jį būtų galima prižiūrėti ir valyti ir lenovai quimti!

Ventiliatoriams, kuriuos reguliuoja dažnio keitiklis, vadovaukitės dažnio keitiklio montavimo ir naudojimo instrukcijomis.

VEIKIMO SĄlygos Nenaudokite ruck ventiliatorių potencialiai sprogiose aplinkose! Kaip atayklė ventiliatoriai negali būti valdomi dažnio keitiklių! Tai netaikoma kai kuriems ETALINE EL serijos modeliams (žr. ETALINE EL montavimo instrukcijas). Didžiausia aplinkos temperatūra negali viršyti nurodytos ant gaminio dangtelio. Patikrinkite, ar maitinimo įtampa atitinka įtampos tipą.

Ruck ventiliatoriai nereikalauja aptarnavimo, išskyrus valymą rekomenduojamais intervalais. Įsitikinkite, kad kabelių jungtys, jungtys ir komponentai nėra atlaisvinti tol, kol prietaisas nėra atjungtas nuo elekkomponentai nėra atlaisvinti tol, kol prietaisas nėra atjungtas nuo elektros tinklo. Saugokite sistemą nuo pakartotino paleidimo. Atskiri komponentai negali būti sukečiami. Pvz., Negalima keisti vieno įrenginio komponentų kito įrenginio komponentais. Ore esančios dulkės per tam tikrą laiką susikaupia ant korpuso ir sparnuotės. Dėl to mažėją įrenginio efektyvumas, gali šisibalansuoti darbo ratas, gali sumažėti eksploatarimo trukmė. Valykite darbo ratą su šepetėlių arba audiniu. Dėmesiol Negalima pašalinti ar perkelti balansavimo svorių! Prietaiso vidaus valymas aukšto, slėdnio vandens srove, var quiežtai irkautžiamas! Sistemose mas aukšto slėgio vandens srove yra griežtai draudžiamas! Sistemose naudojant oro filtrus, įrenginio valymo intervalai ženkliai pailgėja arba valymo išvis galima išvengti.

Neatsakingas įrenginio utilizavimas gali sukelti taršą aplinkai. Utilizuo-kite įrenginį laikantis tos šalies, kurioje utilizuojama, teisės aktų.